

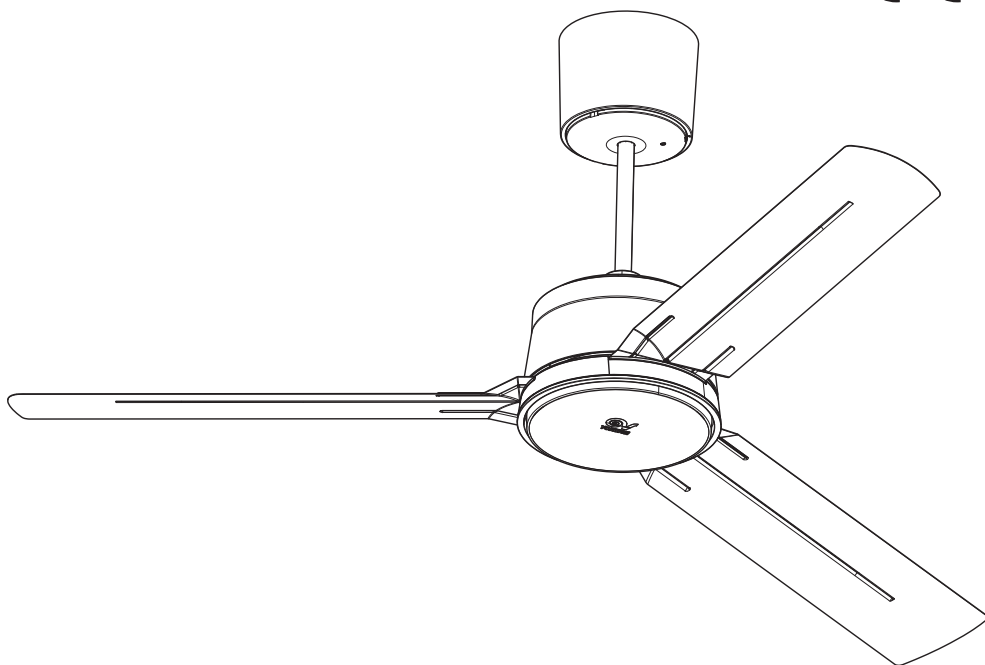
Libretto istruzioni
Instruction booklet
Notice d'emploi et d'entretien
Betriebsanleitung
Manual de instrucciones
Instruktionshäfte

Brugervejledning
Инструкция по эксплуатации



NORDIK ECO

CE



Prima di usare il prodotto leggere attentamente le istruzioni contenute nel presente libretto. Vortice non potrà essere ritenuta responsabile per eventuali danni a persone o cose causati dal mancato rispetto delle indicazioni di seguito elencate, la cui osservanza assicurerà invece la durata e l'affidabilità, elettrica e meccanica, dell'apparecchio.
Conservare sempre questo libretto d'istruzioni.

Read the instructions contained in this booklet carefully before using the appliance. Vortice cannot assume any responsibility for damage to property or personal injury resulting from failure to abide by the instructions given in this booklet.
Following these instructions will ensure a long service life and overall electrical and mechanical reliability.
Keep this instruction booklet in a safe place.

Avant d'utiliser le produit, lire attentivement les instructions contenues dans cette notice. La société Vortice ne pourra être tenue pour responsable des dommages éventuels causés aux personnes ou aux choses par suite du non-respect des instructions ci-dessous.
Le respect de toutes les indications reportées dans ce livret garantira une longue durée de vie ainsi que la fiabilité électrique et mécanique de l'appareil. Onserver toujours ce livret d'instructions.

Vor Installation und Anschluss dieses Produkts müssen die vorliegenden Anleitungen aufmerksam durchgelesen werden. Vortice kann nicht für Personen- oder Sachschäden zur Verantwortung gezogen werden, die auf eine Nichtbeachtung der Hinweise in dieser Betriebsanleitung zurückzuführen sind. Befolgen Sie alle Anweisungen, um eine lange Lebensdauer sowie die elektrische und mechanische Zuverlässigkeit des Geräts zu gewährleisten.
Diese Betriebsanleitung ist gut aufzubewahren.

Indice	IT
Descrizione ed impiego	4
Utensili necessari al montaggio	4
Accessori in dotazione	4
Installazione	4
Funzionamento	4
Pulizia	4
Collegamenti elettrici	4
Smontaggio coppe	4
Figure	12

Table of Contents	EN
Description and use	5
Tools needed for assembly	5
Supplied accessories	5
Installation	5
Operation	5
Cleaning	5
Electrical connection	5
Dismantling caps	5
Figures	12

Index	FR
Description et utilisation	6
Outils nécessaires au montage	6
Accessoires fournis	6
Installation	6
Fonctionnement	6
Nettoyage	6
Raccordements électriques	6
Démontage carter	6
Figures	12

Inhaltsverzeichnis	DE
Beschreibung und Gebrauch	7
Erforderliches Montagewerkzeug	7
Im Lieferumfang Zubehör	7
Installation	7
Funktionsweise	7
Reinigung	7
Schaltplan	7
Ausbauen der Kappen	7
Abbildungen	12

Antes de utilizar el producto, lea detenidamente las instrucciones contenidas en el presente manual. Vortice no se hace responsable de posibles daños a personas o cosas provocados por el incumplimiento de las indicaciones que se describen a continuación, cuyo cumplimiento asegurará la duración y fiabilidad eléctrica y mecánica del aparato. Conserve siempre este manual de instrucciones.

Innan produkten installeras och ansluts, läs noga dessa instruktioner. Vortice kan ej hållas ansvarig för eventuella skador på personer eller föremål orsakade av underlåtenhet att uppfylla föreskrifterna som anges nedan, vilka om de däremot iakttas garanterar tillförlitlig och säker drift av apparaten under tiden. Bevara därför alltid denna bruksanvisning för framtida bruk.

Før produktet installeres og tilsluttes, skal disse anvisninger læses grundigt. Vortice kan ikke holdes ansvarlig for eventuelle skader på personer eller ting forårsaget af manglende overholdelse af disse forskrifter, der derimod er en garanti for apparatets sikre og pålidelige funktion. Opbevar altid denne brugervejledning

Перед началом эксплуатации изделия внимательно прочитайте указания, приведенные в настоящей инструкции. Фирма Vortice не может считаться ответственной за травмы или материальный ущерб, которые могут быть вызваны несоблюдением положений нижеприведенных указаний, в то время как их выполнение является гарантией длительного срока службы и механической и электрической надежности устройства. Сохраняйте настоящую инструкцию.

Índice

ES

Descripción y uso	8
Herramientas necesarias para el montaje ..	8
Accesorios	8
Instalación	8
Funcionamiento	8
Limpieza	8
Conexiones eléctricas	8
Desmontaje de las copas	8
Figuras	12

Innehållsförteckning

SV

Beskrivning och användning	9
Verktyg som krävs för montering	9
Medföljande tillbehör	9
Installation	9
Funktion	9
Rengöring	9
Elektriska anslutningar	9
Montera ner kupa	9
Figuren	12

Indeks

DA

Beskrivelse og anvendelse	10
Nødvendigt værktøj til monteringen ..	10
Medfølgende værktøj	10
Installation	10
Funktion	10
Rengøring	10
Elektriske forbindelser	10
Afmontering af kupler	10
Figurerne	12

Оглавление

RU

Описание и применение	11
Инструменты, необходимые для монтажа ..	11
Принадлежности	11
Установка	11
Функционирование	11
Чистка	11
Электрические подключения	11
Демонтаж колпаков	11
Иллюстрации	12

Descrizione ed impiego

Il prodotto da lei acquistato è un apparecchio ventilatore agitatore da soffitto reversibile con temperatura massima di funzionamento di 45°C.

Gli apparecchi della serie **NORDIK ECO** sono stati progettati per un uso in ambiente domestico.

La zona d'isteresi (fig.52) corrisponde alla velocità massima durante il funzionamento in modalità ventilazione e alla velocità minima in modalità reverse.

Lo spegnimento, che avviene ruotando completamente in senso antiorario la manopola, viene indicato da un segnale acustico lungo del buzzer e da una accensione lunga del led.

Il prodotto può essere azionato a distanza con il telecomando **VORTICE Cod.21200 TELENORDIK ECO**.

Utensili necessari al montaggio

Figura A

Accessori in dotazione

Figura B

Installazione

Figure: 4 ÷ 50

Per l'installazione attenersi comunque a quanto esposto nel seguito.

1. Verificare che il soffitto di destinazione sia strutturalmente adeguato a sostenere il peso del prodotto.
2. Prestare attenzione a che i dispositivi di ancoraggio non compromettano la resistenza strutturale del soffitto di destinazione.
3. Utilizzare tasselli in grado di garantire la tenuta sul materiale del soffitto di destinazione

Funzionamento

Attenzione !!! Quanto descritto in questo capitolo è relativo esclusivamente all'utilizzo del regolatore **VORTICE Cod.12829 POT-R**. Il funzionamento è possibile con altri potenziometri purché abbiano le seguenti caratteristiche:

- 1 - valore resistivo di 10kOhm
- 2 - interruttore integrato oppure esterno

L'accensione del ventilatore avviene tramite l'interruttore integrato nel potenziometro. Partendo dalla posizione di riposo della manopola e ruotandola in senso orario, alla chiusura dell'interruttore si avvertirà uno scatto e poi, all'accensione del ventilatore, un breve segnale acustico del buzzer accompagnato da una accensione veloce del led.

L'impostazione della velocità è continua. Fino a circa metà scala del potenziometro il funzionamento del prodotto è in ventilazione, dalla metà fino a fondo scala è in reverse. Il passaggio da ventilazione a reverse viene sottolineato da due brevi segnali acustici del buzzer e da due accensioni veloci del led mentre il passaggio da reverse a ventilazione è evidenziato da un breve segnale acustico del buzzer e da una accensione veloce del led (fig.51).

Pulizia

Figure: 53 ÷ 55.

Prima di effettuare qualsiasi operazione di pulizia o di manutenzione, spegnere l'interruttore dell'apparecchio e staccare la sua eventuale spina dalla rete d'alimentazione.

Collegamenti elettrici

Figure: 56 ÷ 57

Smontaggio coppe

Figure: 58 ÷ 61 (aste 290÷915)

Figure: 62 ÷ 67 (asta 160)

Description and use

The product you have purchased is a reversible ceiling agitator fan unit with a maximum operating temperature of 45°C.

NORDIK ECO series units have been designed for household use.

Tools needed for assembly

Figure A

Supplied accessories

Figure B

Installation

Figures: 4 ÷ 50

Please follow the instructions below for installation.

1. Make sure that the ceiling where the unit is to be installed is structurally sound to support the weight of the product.
2. Be careful that the anchoring devices do not compromise the structural resistance of the ceiling where the unit is to be installed.
3. Use dowels that can ensure material stays gripped to the ceiling where the unit is to be installed.

Operation

Caution!!! The information described in this chapter only relates to use of the **VORTICE Code 12829 POT-R** regulator. Operation is possible with other potentiometers provided they have the following characteristics:

- 1 - Resistive value 10kOhm
- 2 - Integrated or external switch

Fans are turned on by means of a switch integrated into the potentiometer. Start from the stand-by position on the knob and turn it clockwise. You will hear a click when the switch closes and then, when the fan is switched back on, you will hear a brief buzzer tone accompanied by a quick ignition of the LED.

The speed setting is continuous. Up to about half the potentiometer scale, product operation is on ventilation; from half to full scale, it is in reverse. Fan passage to reverse is highlighted by two short buzzer tones and two quick ignitions of the LED, while the reverse-to-ventilation passage is highlighted by a brief buzzer tone and a quick ignition of the LED (fig.51).

The area of hysteresis (fig.52) corresponds to the maximum speed during operation in ventilation mode and the minimum speed in reverse mode.

Shut-down occurs by completely rotating the knob in the counter-clockwise direction. A long buzzer tone and a long LED ignition will indicate shut-down.

The product can be remotely operated by means of the **VORTICE Code 21200 TELENORDIK ECO** remote control

Cleaning

Figures: 53 ÷ 55.

Before performing any cleaning or maintenance operations, turn the unit switch off and disconnect its plug from the power supply.

Electrical connections

Figures: 56 ÷ 57

Dismantling caps

Figures: 58 ÷ 61 (rods 290÷915)

Figures: 62 ÷ 67 (rod 160)

Description et utilisation

Le produit que vous avez acheté est un ventilateur de plafond réversible avec une température de fonctionnement maximale de 45 ° C .

Les appareils de la série NORDIK ECO ont été conçus pour une utilisation dans un environnement domestique.

Outils nécessaires au montage

Figure A

Accessoires fournis

Figure B

Installation

Figures : 4 ÷ 50

Suivre les indications mentionnées ci-dessous pour l'installation :

- 1.Vérifier que le plafond de destination soit structurellement adapté pour soutenir le poids du produit.
- 2.Faire attention à ce que les dispositifs de fixation ne compromettent pas la résistance structurelle du plafond de destination.
- 3.Utiliser des chevilles en mesure de garantir le maintien du matériel sur le plafond de destination.

Fonctionnement

Attention ! Les descriptions de ce chapitre concernent exclusivement l'utilisation du régulateur **VORTICE Cod.12829 POT-R**. Le fonctionnement est possible avec d'autres potentiomètres ayant les caractéristiques suivantes :

- 1 - charge résistive de 10kOhm
- 2 - interrupteur intégré ou externe

Le démarrage du ventilateur se fait au moyen de l'interrupteur intégré dans le potentiomètre. En partant de la position de repos de la poignée et en la tournant dans le sens des aiguilles d'une montre, un déclic se produira à la fermeture de l'interrupteur puis un bref signal acoustique de l'avertisseur sonore accompagné d'un allumage rapide de la led au démarrage du ventilateur.

La programmation de la vitesse est continue. Jusqu'à environ la moitié de l'échelle du potentiomètre, le fonctionnement du produit est en ventilation, il est en mode inverse de la moitié jusqu'au fond d'échelle. Le passage de la mode ventilation à la mode inverse est indiqué par deux signaux acoustiques brefs de l'avertisseur sonore et par deux allumages rapides de la led alors que le passage de la

mode inverse à la mode ventilation est indiqué par un bref signal acoustique de l'avertisseur sonore et par un allumage rapide de la led (fig.51).

La zone d'hystérésis (fig.52) correspond à la vitesse maximum durant le fonctionnement en mode ventilation et à la vitesse minimale en mode inverse.

L'arrêt qui a lieu en tournant complètement la poignée dans le sens contraire des aiguilles d'une montre, est indiqué par un long signal acoustique de l'avertisseur sonore et par un long allumage de la led.

Le produit peut être actionné à distance avec la télécommande **VORTICE Cod.21200 TELENORDIK ECO**.

Nettoyage

Figures : 53 ÷ 55.

Avant toute opération de nettoyage ou entretien, éteindre l'interrupteur de l'appareil et débrancher sa prise éventuelle.

Raccordements électriques

Figures : 56 ÷ 57

Démontage carters

Figures : 58 ÷ 61 (tiges 290 ÷ 915)

Figures : 61 ÷ 67 (tige 160)

Beschreibung und Gebrauch

Das von Ihnen gekaufte Produkt ist ein reversibler Decken-Ventilator mit maximaler Betriebstemperatur von 45 ° C.

Die Geräte der Serie NORDIK ECO wurden für den Hausgebrauch konzipiert

Erforderliches

Montagewerkzeug

Abbildung A

Im Lieferumfang Zubehör

Abbildung B

Installation

Abbildungen: 4 ÷ 50

Halten Sie sich zur Installation an nachstehenden Anweisungen.

1. Stellen Sie sicher, dass die Decke strukturell geeignet ist, um dem Gewicht des Geräts Stand zu halten.
2. Stellen Sie sicher, dass die Verankerungsvorrichtungen die strukturelle Festigkeit der Decke nicht beeinträchtigen.
3. Verwenden Sie Dübel, die den Halt des Geräts an der Decke gewährleisten

Funktionsweise

Achtung!!! Die Beschreibungen in diesem Kapitel richten sich ausschließlich an die Verwendung des Reglers **VORTICE Cod.12829 POT-R**. Der Betrieb ist auch mit anderen Potentiometern möglich, sofern sie folgende Merkmale aufweisen:

- 1 - Widerstand 10kOhm
- 2 - eingebauter oder externer Schalter

Das Einschalten des Ventilators erfolgt über den im Potentiometer integrierten Schalter. Von der Ruheposition aus dreht man den Drehgriff im Uhrzeigersinn, bis man beim Schließen des Schalters ein Klicken hört, Danach ertönt beim Anlaufen des Ventilators ein kurzer Signalton des Summers, die Led leuchtet einmal kurz

Die Geschwindigkeitseinstellung erfolgt stufenlos. Bis zur Hälfte der Skala des Potentiometers funktioniert das Produkt auf Ventilation, ab der Hälfte bis zum Ende der Skala im Reverse-Betrieb. Der Übergang von Ventilation wird durch zwei kurze Signaltöne des Summers und durch zweimal schnelles Blinken der Led angezeigt, der Übergang vom Reverse-Betrieb auf Ventilation durch einen kurzen Signalton des Summers und durch einmal schnelles

Leuchten der Led (Abb. 51).

Der Hysteresebereich (Abb.52) entspricht der Höchstgeschwindigkeit während des Betriebs bei Ventilation und der Mindestgeschwindigkeit im Reverse-Modus.

Beim Ausschalten wird der Drehgriff vollständig gegen den Uhrzeigersinn gedreht, es gibt einen langen Signalton des Summers und ein langes Aufleuchten der Led.

Das Gerät kann auch mit der Fernbedienung **VORTICE Cod.21200 TELENORDIK ECO** ferngesteuert werden.

Reinigung

Abbildungen: 53 ÷ 55.

Vor Reinigung und Wartung muss stets der Geräteschalter ausgeschaltet und der etwaige Netzstecker ausgesteckt werden.

Schaltplan

Abbildungen: 56 ÷ 57

Ausbauen der Kappen

Abbildungen: 58 ÷ 61 (Stäben 290÷915).

Abbildungen: 62 ÷ 67 (Stäbe 160).

Descripción y uso

El producto que usted ha comprado es un ventilador de techo reversible con una temperatura de funcionamiento máxima de 45 ° C.

Los aparatos de la serie NORDIK ECO han sido diseñados para uso doméstico.

Herramientas necesarias para el montaje

Figura A

Accesorios

Figura B

Instalación

Figuras: 4 ÷ 50

Para la instalación, respete lo que se expone a continuación.

1. Verifique que el techo donde se vaya a instalar el dispositivo tenga una estructura adecuada para sujetar el peso del producto.
2. Preste atención a que los dispositivos de anclaje no comprometan la resistencia estructural del techo donde se instalará el aparato.
3. Utilice pernos que garanticen la fijación sobre el material del techo.

Funcionamiento

¡Atención! Lo que se describe en este capítulo hace referencia exclusivamente al uso del regulador

Vortice Cód.12829 POT-R. También puede funcionar con otros potenciómetros siempre que tengan las siguientes características:

- 1 - valor resistivo de 10kOhm
- 2 - interruptor integrado o externo

El ventilador se enciende mediante el interruptor integrado en el potenciómetro. Partiendo de la posición de descanso del selector y girándola hacia la derecha, cuando se cierre el interruptor se notará un clic, después, al encender el ventilador, una breve señal acústica del buzzer junto con un encendido rápido de la luz.

La configuración de la velocidad es continua. Hasta aproximadamente la mitad de la escala del potenciómetro, el funcionamiento del producto está en ventilación, mientras que desde la mitad hasta el fondo de la escala, es en reverse. Al pasar de ventilación a reverse, se oyen dos breves señales acústicas del buzzer y la luz se enciende rápidamente dos veces; mientras que al pasar de reverse a ventila-

ción, se oye una breve señal acústica del buzzer y la luz se enciende rápidamente una vez (Fig. 51).

La zona de la histéresis (Fig. 52) corresponde con la velocidad máxima durante el funcionamiento en modo de ventilación y la velocidad mínima en modo reverse.

Al apagar el aparato girando completamente el selector hacia la izquierda, se oye una señal acústica a lo largo del buzzer y se enciende una luz.

El producto se puede encender a distancia con el mando **VORTICE Cód. 21200 TELENORDIK ECO.**

Limpieza

Figuras: 53 ÷ 55.

Antes de efectuar cualquier operación de limpieza o mantenimiento, apague el aparato y desconecte el cable de la red de alimentación.

Conexiones eléctricas

Figuras: 56 ÷ 57

Desmontaje de las copas

Figuras: 58 ÷ 61 (varillas 290 ÷ 915)

Figuras: 62 ÷ 67 (varilla 160)

Beskrivning och användning

Den produkt ni köpt är en reversibel takfläkt med högsta drifttemperatur på 45 ° C.

Apparaterna i sortimentet NOR-DIK ECO är avsedda för hushållsbruk.

Verktyg som krävs för monteringen

Figur A

Medföljande tillbehör

Figur B

Installation

Figur: 4 ÷ 50

Under installationsarbetet ska man följa nedanstående anvisningar.

1. Kontrollera att det tak fläkten ska monteras i klarar av produktens vikt.
2. Se noga till att fästianordningarna inte äventyrar takets konstruktionsstyrka.
3. Använd pluggar som kan garantera tätning på det material taket består av

Funktion

Observera!! Beskrivningarna i detta avsnitt gäller endast vid användning av regulatören **VORTICE Kod 12829 POT-R**. Apparaten kan användas med andra potentiometrar under förutsättning att nedanstående krav uppfylls:

- 1 - motståndsvärde på 10kOhm
- 2 - integrerad eller extern brytare

Fläkten sätts igång via den brytare som är integrerad i potentiometern. Vrid vredet i medurs riktning med utgångspunkt från viloläget. När brytaren stängs hörs ett klickljud och när fläkten därefter startar hör man en kort ljudsignal som följs av att lysdioden blinkar till snabbt.

Hastighetsinställningen är kontinuerlig. Upp till cirka halva potentiometerns skala fungerar produkten som fläkt, från mitten och nedåt aktiveras reverse-funktionen. När man går från fläkt till reverse-funktion markeras detta genom att man hör två korta ljudsignaler och lysdioden blinkar snabbt två gånger. När man går från reverse-funktion till fläkt markeras detta genom en kort ljudsignal och en snabb blinkning på lysdioden (fig. 51).

Området med hysteres (fig.52) motsvarar den maximala hastigheten under drift i läget fläkt och den läg-

sta hastigheten i läget reverse.

Man stänger av apparaten genom att vrida vredet i moturs riktning så långt det går. Det hörs en lång ljudsignal och lysdioden tänds en längre stund.

Produkten kan styras även med hjälp av fjärrkontrollen **VORTICE Kod 21200 TELENORDIK ECO**.

Rengöring

Figur: 53 ÷ 55.

Innan man påbörjar något rengörings- eller underhållsarbete ska man stänga apparatens brytare och dra ut en eventuell kontakt från elnätet.

Elektriska anslutningar

Figur: 56 ÷ 57

Montera ner kupa

Figur: 58 ÷ 61 (stängerna 290÷915)

Figur: 62 ÷ 67 (stäng 160)

Beskrivelse og anvendelse

Produktet, som du har købt, er en reversibel ventilator til loftsmontering med maksimal driftstemperatur på 45°C.

Apparaterne i serien NORDIK ECO er designet til brug i hjemmet.

Nødvendigt værktøj til monteringen

Figur A

Medfølgende værktøj

Figur B

Installation

Figur: 4 ÷ 50

Installationen skal følge anvisningerne herunder.

1. Kontrollér, at loftet, hvor produktet skal monteres, er strukturelt egnet til at bære produktets vægt.
2. Kontrollér, at fastgøringsanordningerne ikke beskadiger loftets strukturelle styrke på monteringsstedet.
3. Brug rawplugs, som sidder sikkert fast i loftsmaterialet

Funktion

Advarsel!!!! Vejledningen i dette kapitel gælder udelukkende for brug af regulatoren **VORTICE kode 12829 POT-R**. Produktet kan fungere med andre potentiometre, hvis de har følgende specifikationer:

- 1 - modstandsværdi på 10 kOhm
- 2 - indbygget eller ekstern afbryder

Ventilatoren tændes med den indbyggede afbryder i potentiometeret. Med udgangspunkt i knappens hvileposition drejes den med uret til afbryderen lukker. Der lyder et klik og, når ventilatoren starter, et kort lydssignal. LED-signalet tænder kortvarigt.

Indstillingen af hastigheden er trinløs. Frem til ca. halvdelen af skalaen på potentiometeret er produktet i ventilation. Fra halvdelen og til bunden af skalaen reverserer produktet. Overgangen fra ventilation til reversering signaleres med to korte lydssignaler, ligesom LED-signalet tænder kort to gange. Overgangen fra reversering til ventilation signaleres med et kort lydssignal, ligesom LED-signalet tænder kort en gang (fig. 51).

Hysteresoområdet (fig. 52) svarer den maksimale hastighed under ventilationsfunktionen og minimumshastigheden under reversering.

Produktet slukkes ved at dreje knappen helt i bud mod

urets retning. Det signaleres med et langt lydssignal, at apparatet er slukket, ligesom LED'en tænder længe en gang.

Produktet kan betjenes på afstand med fjernbetjeningen **VORTICE kode 21200 TELENORDIK ECO**.

Rengøring

Figur: 53 ÷ 55.

Inden rengøring eller vedligeholdelse skal afbryderen på apparatet slukkes og et eventuelt stik fjernes fra strømforsyningsstikket.

Elektriske forbindelser

Figur: 56 ÷ 57

Afmontering af kupler

Figur: 58 ÷ 61 (stænger 290÷915)

Figur: 62 ÷ 67 (stang 160)

Описание и применение

Товар, который вы приобрели, является реверсивным потолочным вентилятором с максимальной рабочей температурой 45 ° С.

Приборы серии **NORDIK ECO** предназначены для бытового использования.

Инструменты, необходимые для монтажа

Рисунок А

Принадлежности

Рисунок В

Установка

Иллюстрации: 4 ÷ 50

Во время монтажа, следуйте нижеуказанным инструкциям.

1. Проверьте, чтобы конструкция потолка была способна выдерживать вес прибора.
2. Убедитесь в том, чтобы анкерные крепления не повредили целостность конструкции потолка, где будет устанавливаться прибор.
3. Всегда используйте дюбели, чтобы обеспечить плотное крепление к материалу потолка

Функционирование

Внимание!!! В этом разделе описывается использование регулятора **VORTICE Код 12829 POT-R**. Функционирование также возможно с другими потенциометрами при условии, что они имеют следующие характеристики:

- 1 - значение сопротивления 10кОм
- 2 - переключатель встроенный или внешний

Включение вентилятора осуществляется посредством переключателя, встроенного в потенциометр. Из нейтральной позиции повернуть ручку регулятора по часовой стрелке, до замыкания переключателя, при котором будет слышен щелчок, а затем до включения вентилятора, при котором будет слышен короткий звуковой сигнал зуммера, сопровождаемый быстрым включением светодиода.

Установка скорости является непрерывной. Примерно до половины шкалы потенциометра прибор функционирует в режиме вентиляции, и от половины до конца шкалы – в реверсивном режиме. Переход от вентиляции в реверсивный режим указывается двумя короткими звуковыми сигналами зуммера и двумя быстрыми переключениями светодиодов, в то время, как переход от реверсив-

ного режима к вентиляции обозначается коротким звуковым сигналом зуммера и быстрым включением светодиода (рис.51) ,

Область гистерезиса (Рис.52) соответствует максимальной скорости при работе в режиме вентиляции и минимальной скорости в реверсном режиме.

Выключение, которое происходит путем поворота до упора против часовой стрелки ручки, обозначаются длинным звуковым сигналом зуммера и длительным включением светодиодов.

Прибором можно управлять дистанционно с помощью пульта управления **VORTICE Код 21200 TELENORDIK ECO**.

Чистка

Иллюстрации: 53 ÷ 55.

Перед тем, как выполнять какие-либо операции по очистке и уходу, отключить выключатель прибора и вынуть вилку с розетки питания (если есть).

Электрические подключения

Иллюстрации: 56 ÷ 57

Демонтаж колпачков

Иллюстрации: 58 ÷ 61 (штанги 290÷915)

Иллюстрации: 62 ÷ 67 (штангу 160 160)

FIGURE
FIGURES

FIGURES
ABBILDUNGEN

FIGURAS
FIGUREN

FIGURERNE
Иллюстрации

A



B

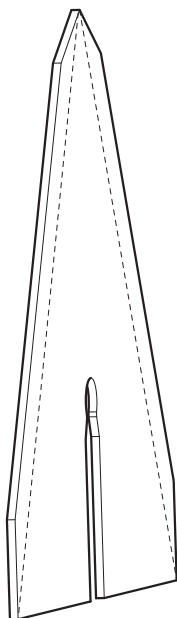
 (pz 2 M8 x 35)  (pz 6 M5 x 16)  (pz 4 2,2 x 13)

 (pz 1 M8 x 45)  (pz 6 d.5,3)  (pz 2 3 x 14)

 (pz 4)

 (pz 3 M8)

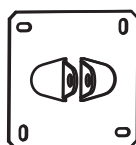
 (pz 6)



(pz 1)



(pz 1)



(pz 1)



(pz 2)



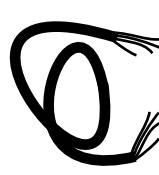
(pz 1)



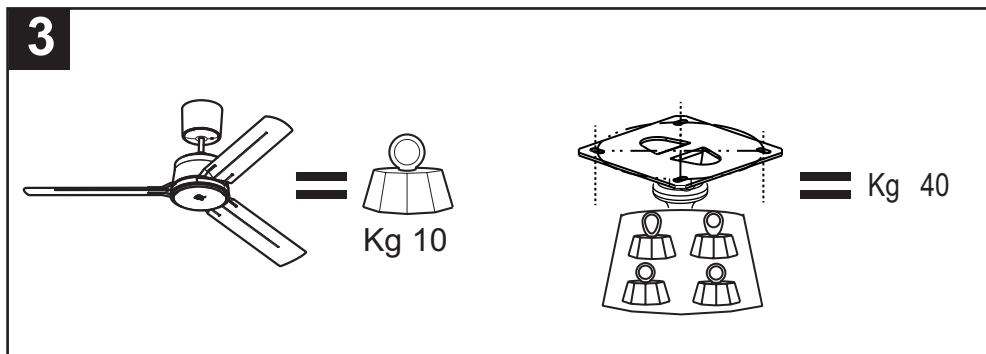
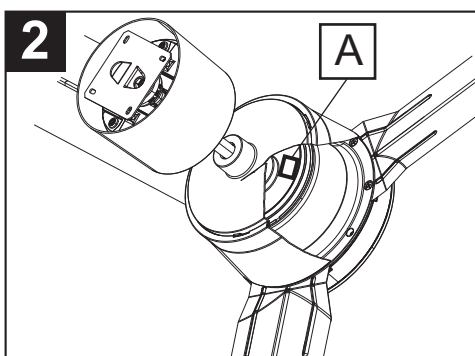
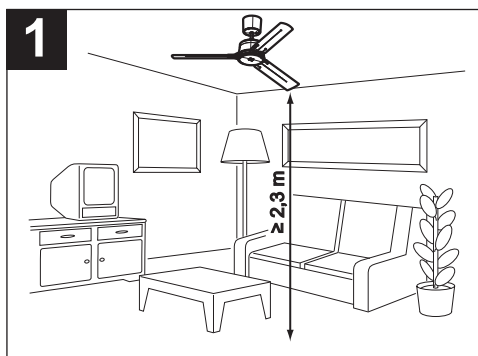
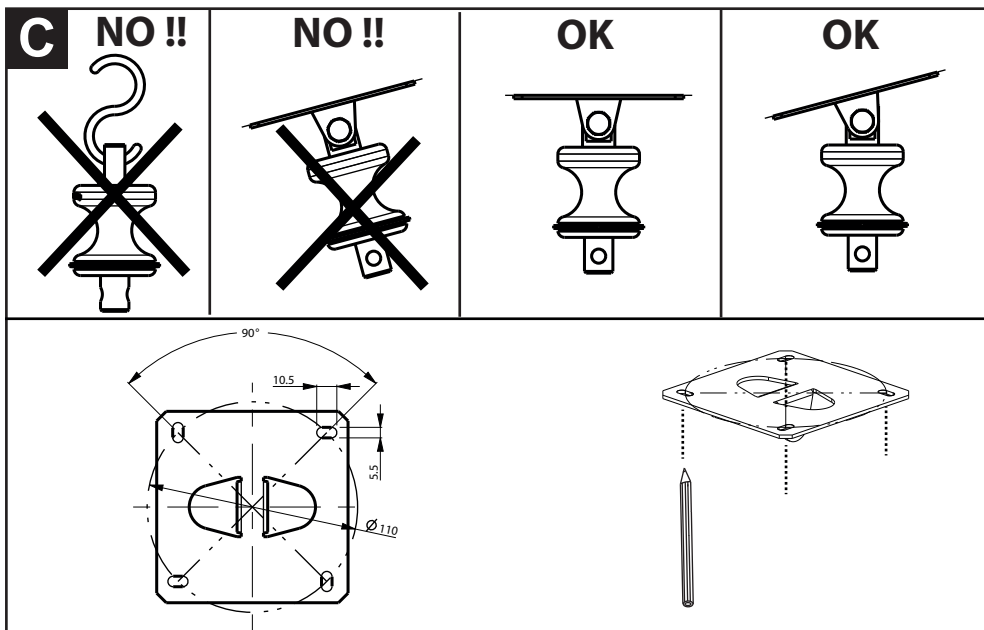
(pz 1)



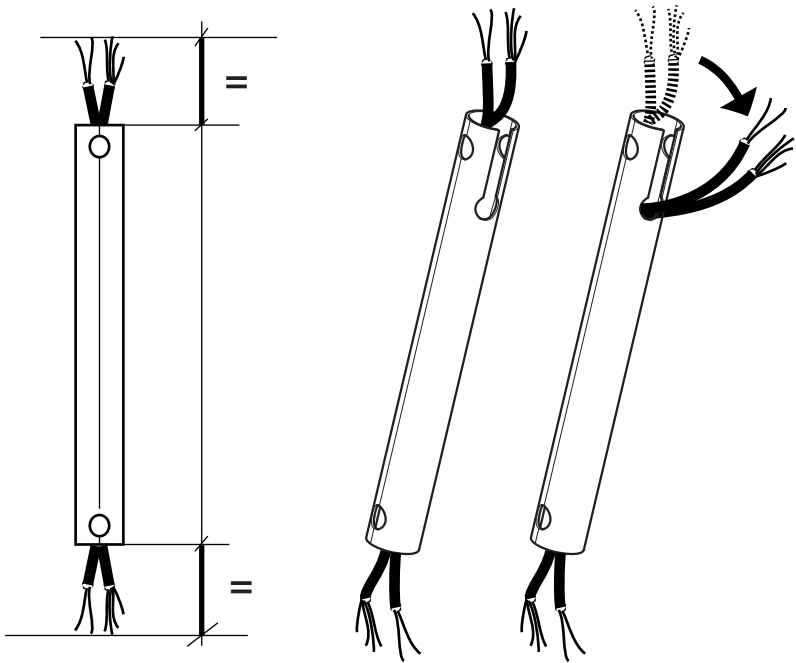
(pz 1)



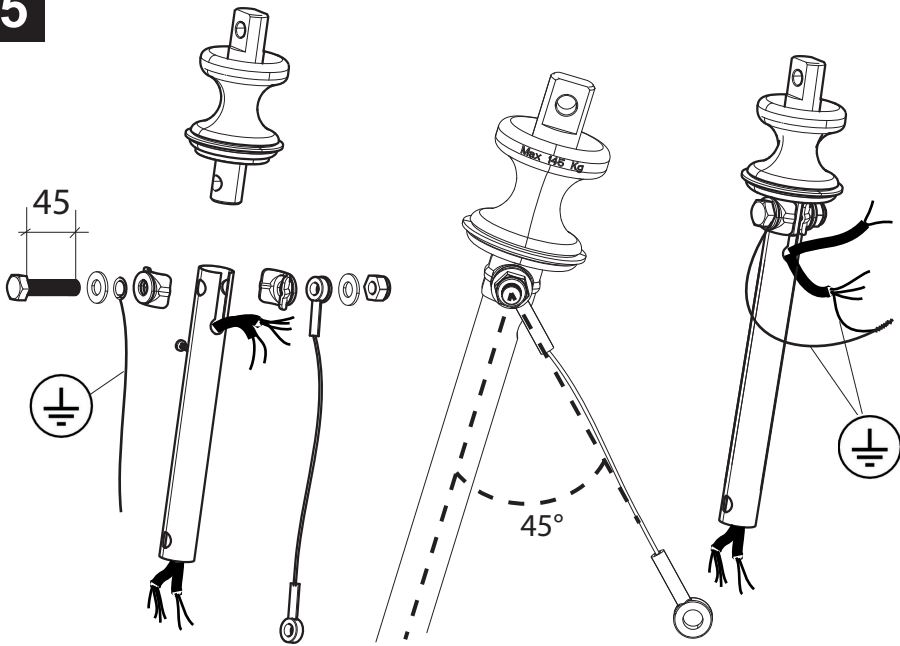
(pz 1)



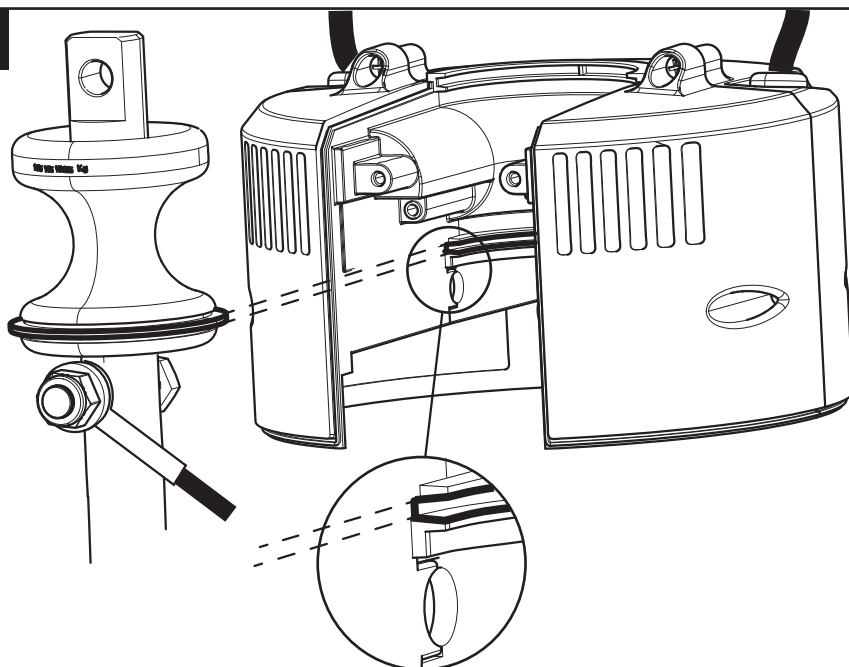
4



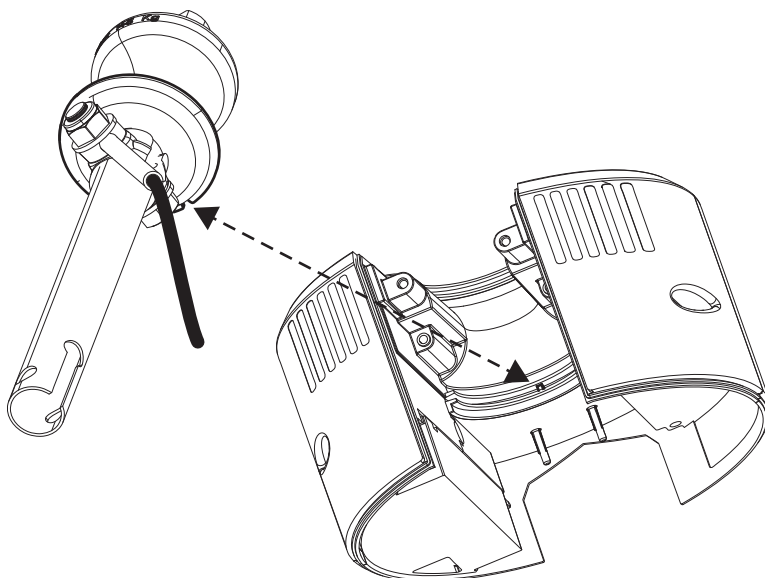
5



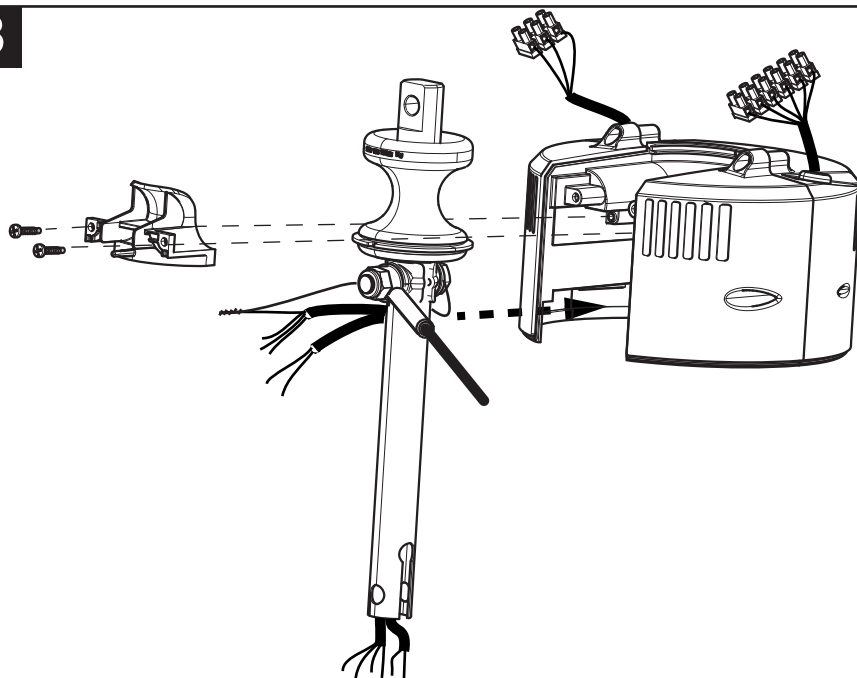
6



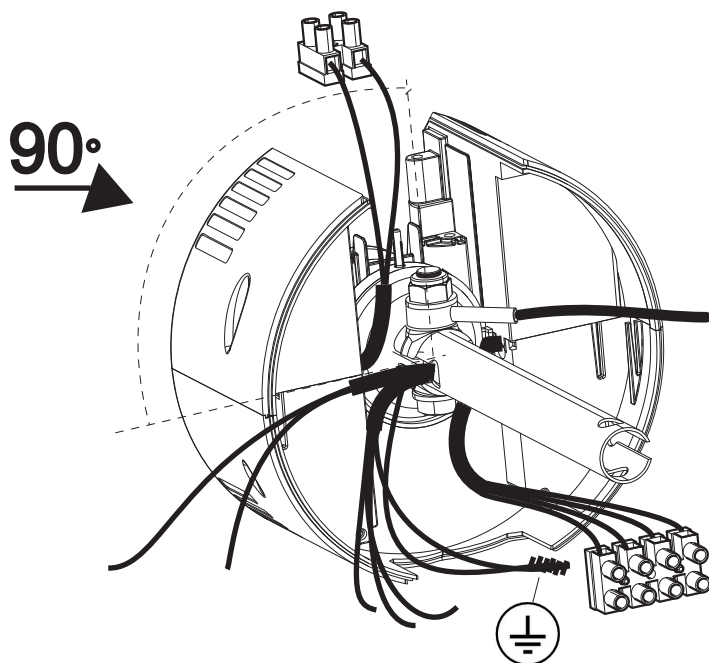
7



8

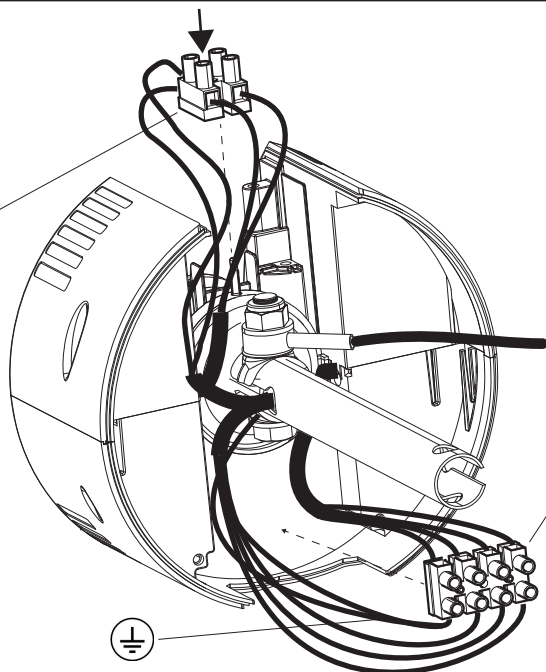


9



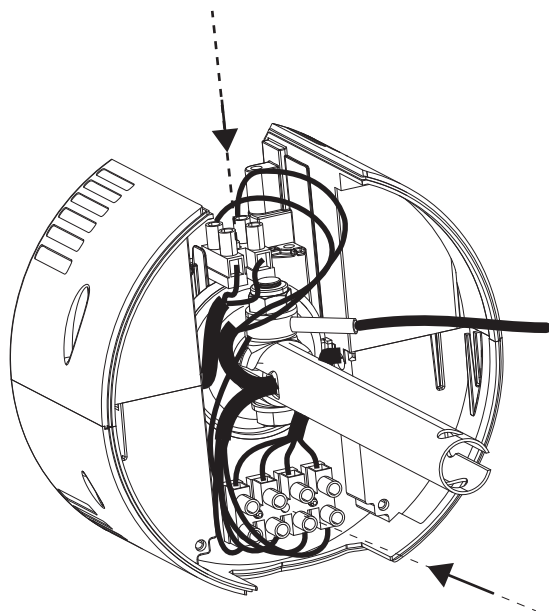
10

nero - black - MN
 rosso - red - MP

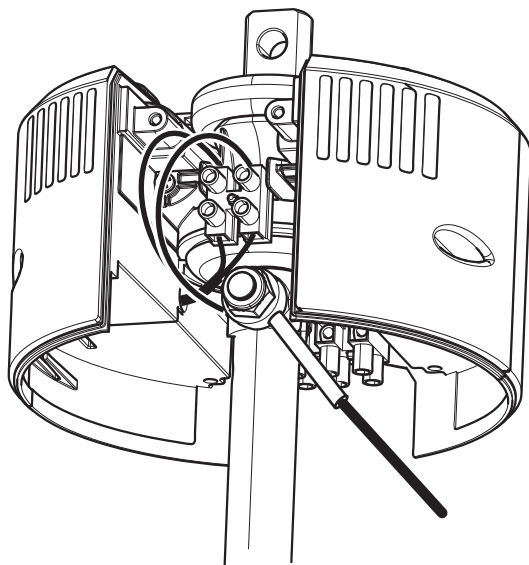


PE
 blu - blue - N1
 marrone - brown - L1
 nero - black - L2

11



12



IT - In caso di installazione del telecomando **Telenordik ECO cod.21200** vedere il libretto istruzioni relativo.

EN - In the case of **Telenordik ECO code 21200** remote control installation, see the relative instructions manual.

FR - En cas d'installation de la télécommande **Telenordik ECO cod.21200** voir le livret instructions correspondant.

DE - Bei Installation der Fernbedienung **Telenordik ECO Cod.21200** siehe die zugehörige Anleitung

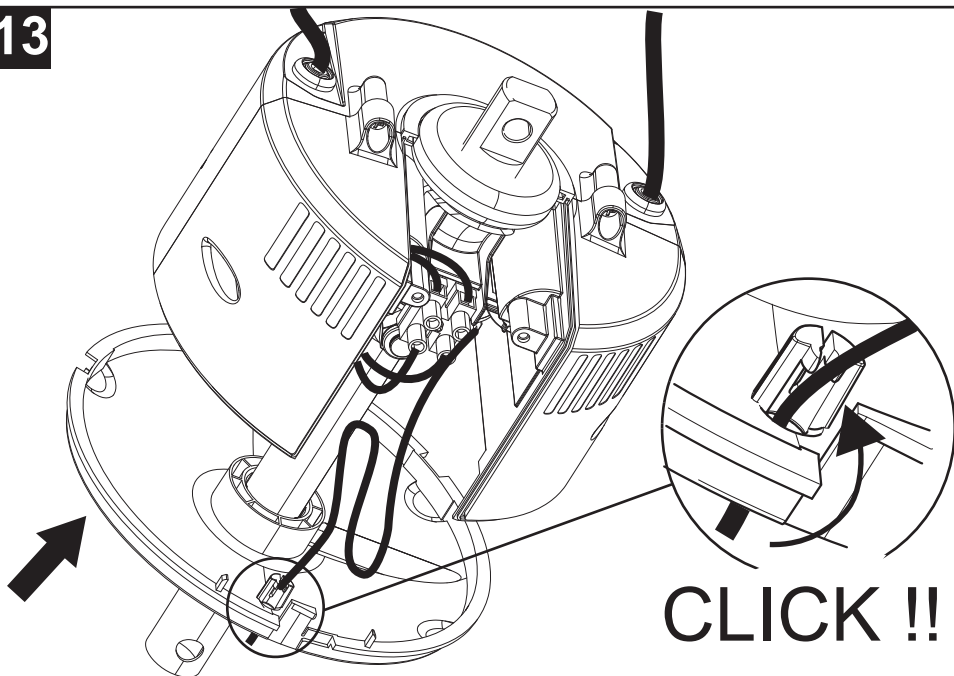
ES - En caso de instalación del mando **Telenordik ECO cód. 21200**, véase el manual de instrucciones correspondiente.

SV - Vid installation av fjärrkontrollen **Telenordik ECO kod 21200** hänvisar vi till tillhörande bruksanvisning.

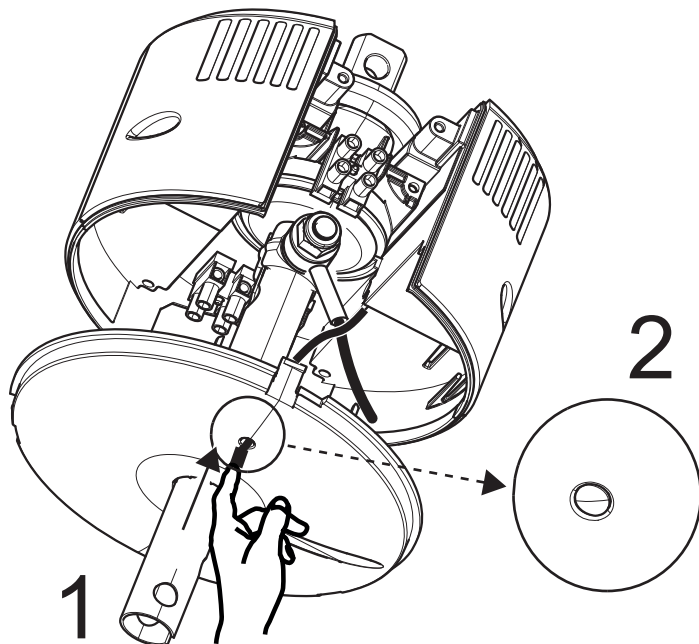
DA - Hvis fjernbetjeningen **Telenordik ECO kode 21200** skal installeres, bedes du se fjernbetjeningens vejledning

RU - В случае установки пульта дистанционного управления **Telenordik ECO код 21200**, см. соответствующую инструкцию.

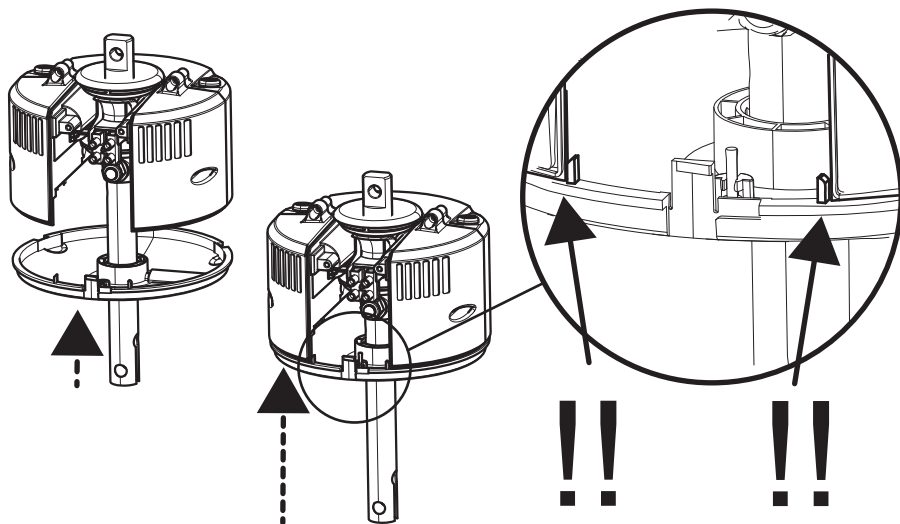
13



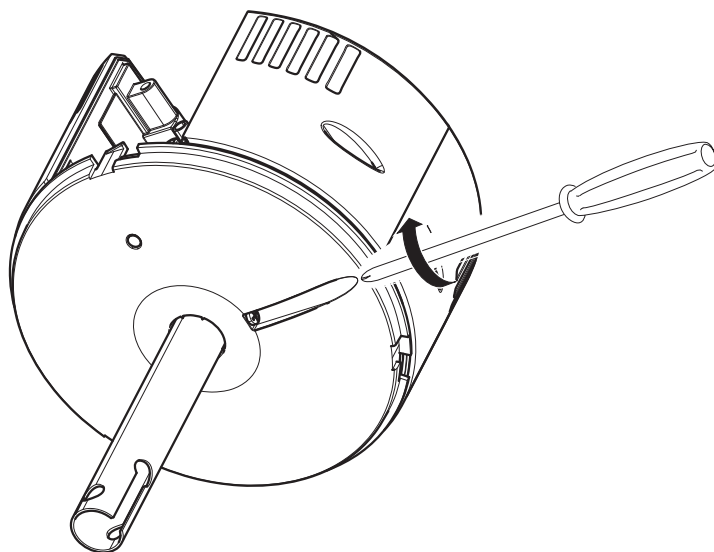
14



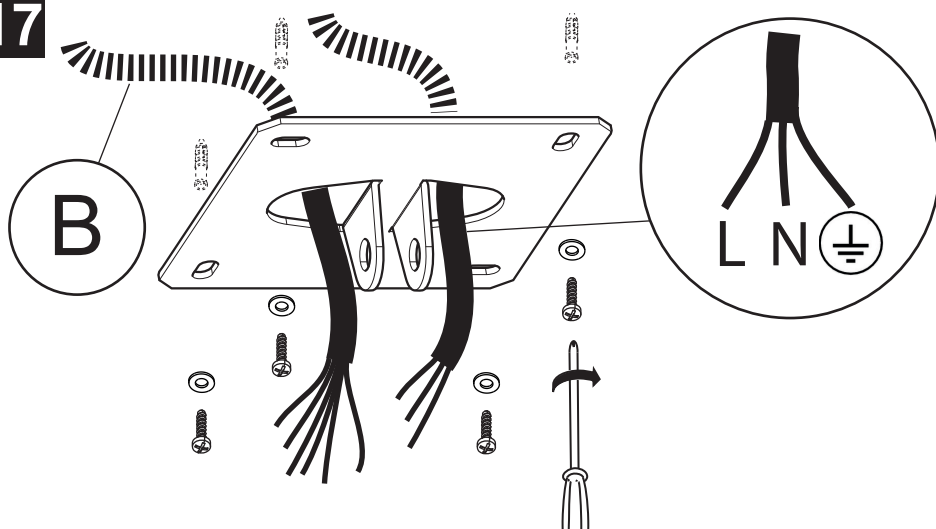
15



16



17



IT - B - Solo nel caso di voler utilizzare il potenziometro.

NE - B - Only if you wish to use the potentiometer

FR - B - Seulement en cas d'utilisation du potentiomètre.

DE - B - Nur bei Verwendung des Potentiometers

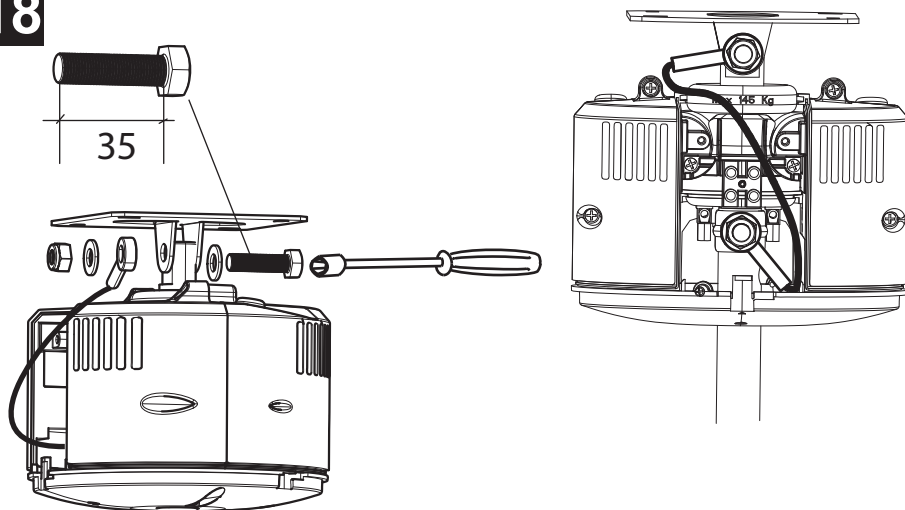
ES - B - solo en caso de querer utilizar el potenciómetro

SV - B - Endast om man vill använda potentiometern.

DA - B - Kun hvis du ønsker at benytte potentiometeret

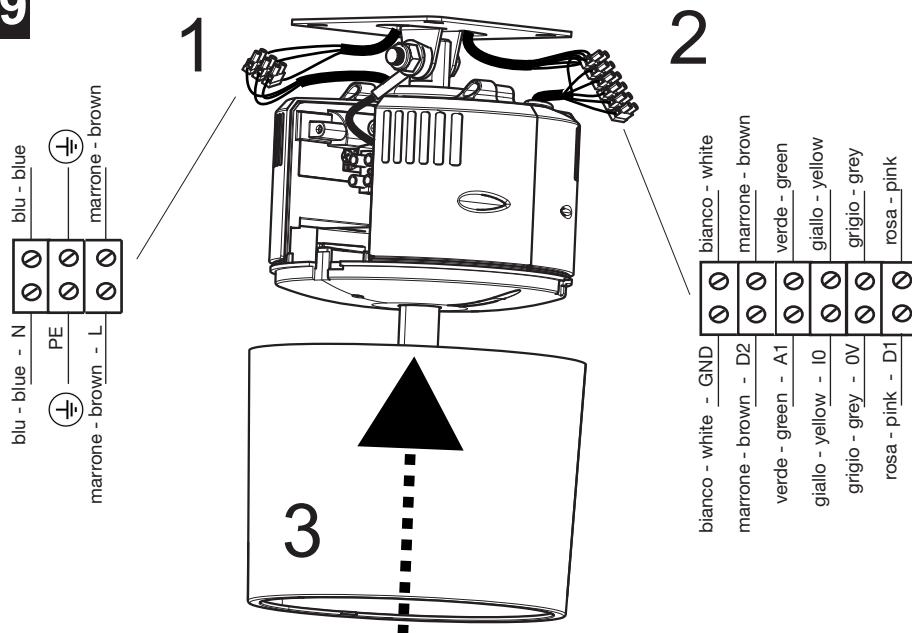
RU - B - Только в случае использования потенциометра

18

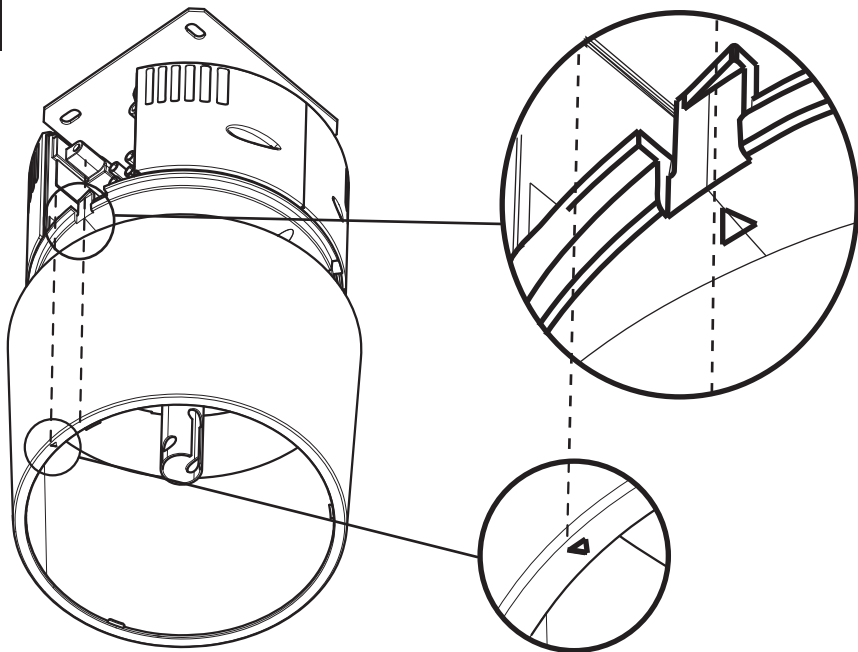


IT - ATTENZIONE !!! Non serrare completamente
 EN - CAUTION!!!! Do not tighten completely
 FR - ATTENTION ! Ne pas serrer complètement
 DE - ACHTUNG!!! Nicht vollständig festziehen
 ES - ¡Aviso! No cerrarlo completamente
 SV - OBSERVERA!!! Dra inte åt helt
 DA - ADVARSEL!!!! Spænd ikke helt fast
 RU - ВНИМАНИЕ!!! Не закрывать полностью

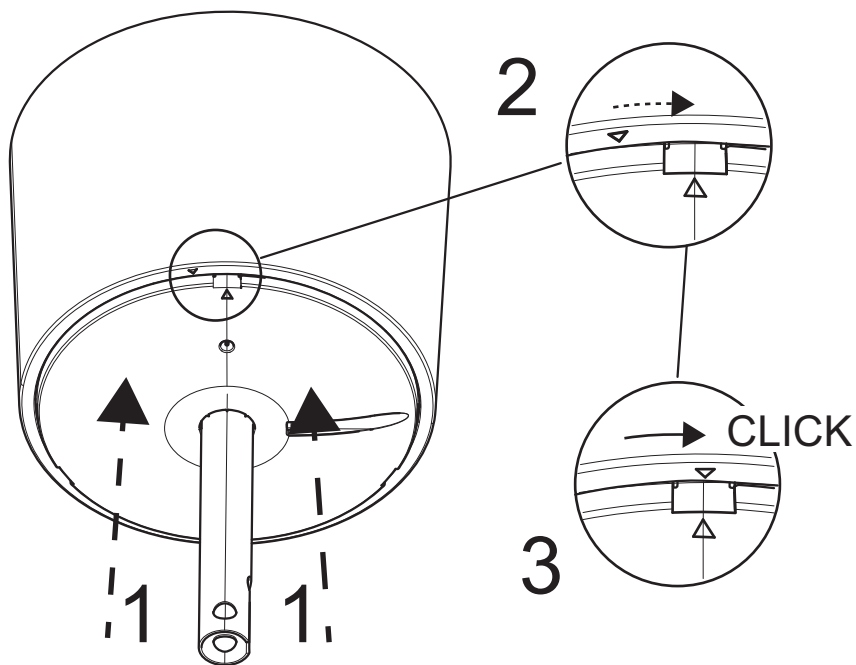
19

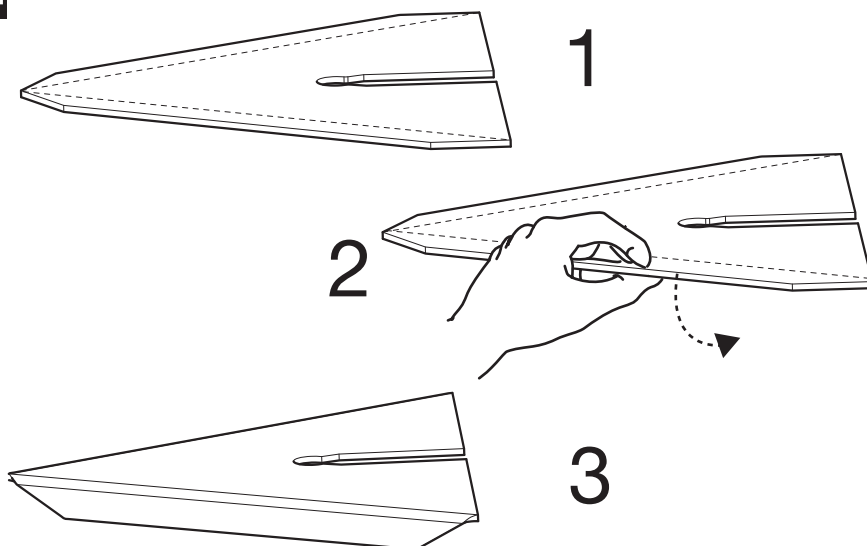


20



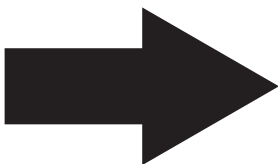
21





IT - Installazione con asta 160
 EN - Installation with rod 160
 FR - Installation avec tige 160
 DE - Installation mit Stab 160

ES - Instalación con varilla 160
 SV - Installation med stång 160
 DA - Installation med stang 160
 RU - Установка на штанги штангу 160

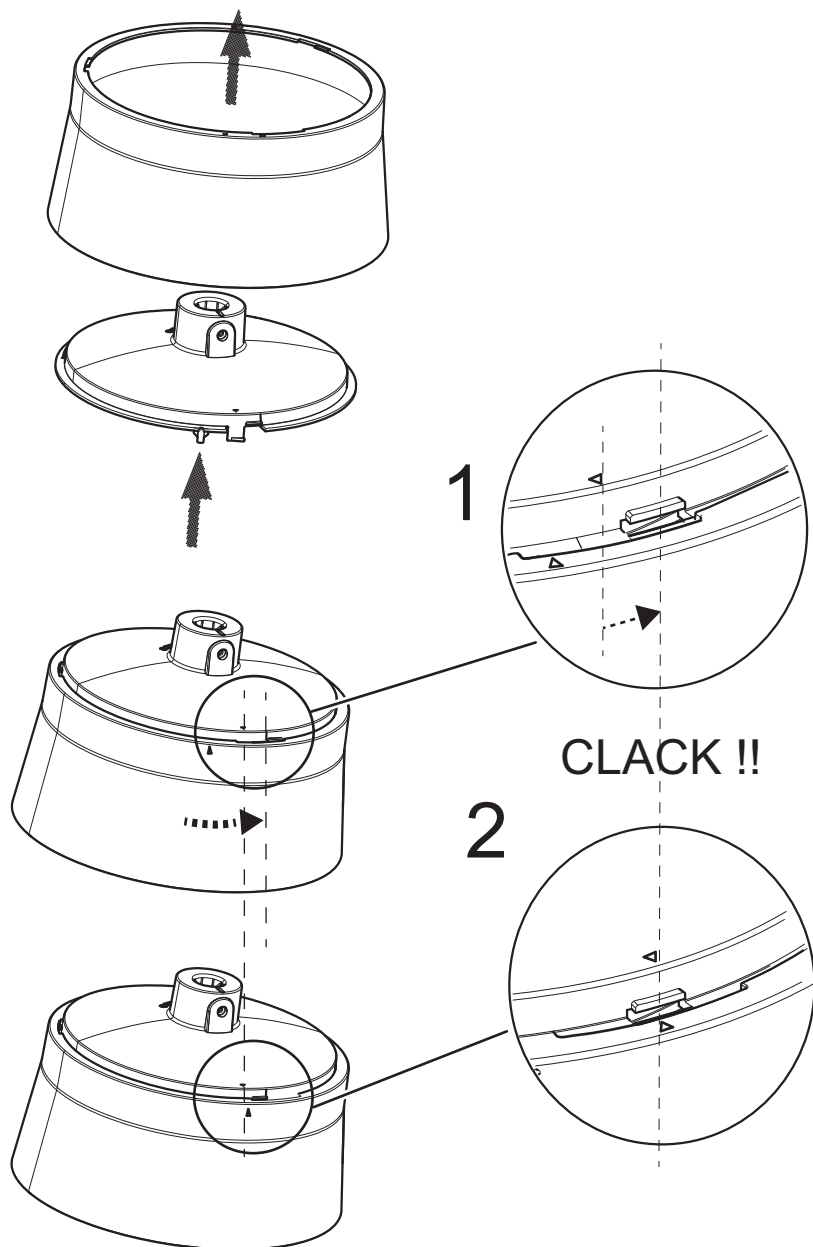


Andare a fig.32
 Go to fig. 32
 Aller à la fig.32
 Gehe zu Abb.32
 Ve a la figura.32
 Gå till fig.32
 Gå til fig.32
 Перейдите к рис.32

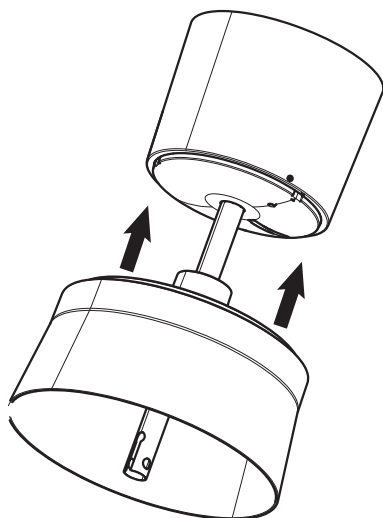
IT - Installazione con aste 290÷915
EN - Installation with rods 290÷915
FR - Installation avec tiges 290÷915
DE - Installation mit Stäben 290÷915

ES - Instalación con varillas 290÷915
SV - Installation med stängerna 290÷915
DA - Installation med stænger 290÷915
RU - Установка на штанги 290÷915

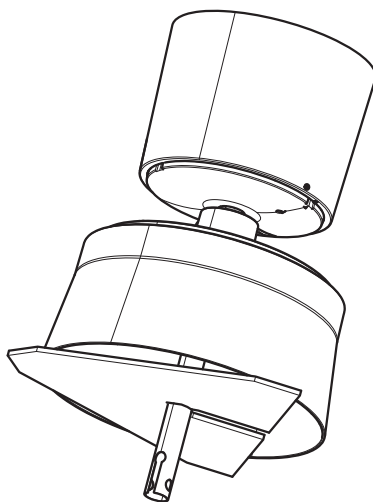
23



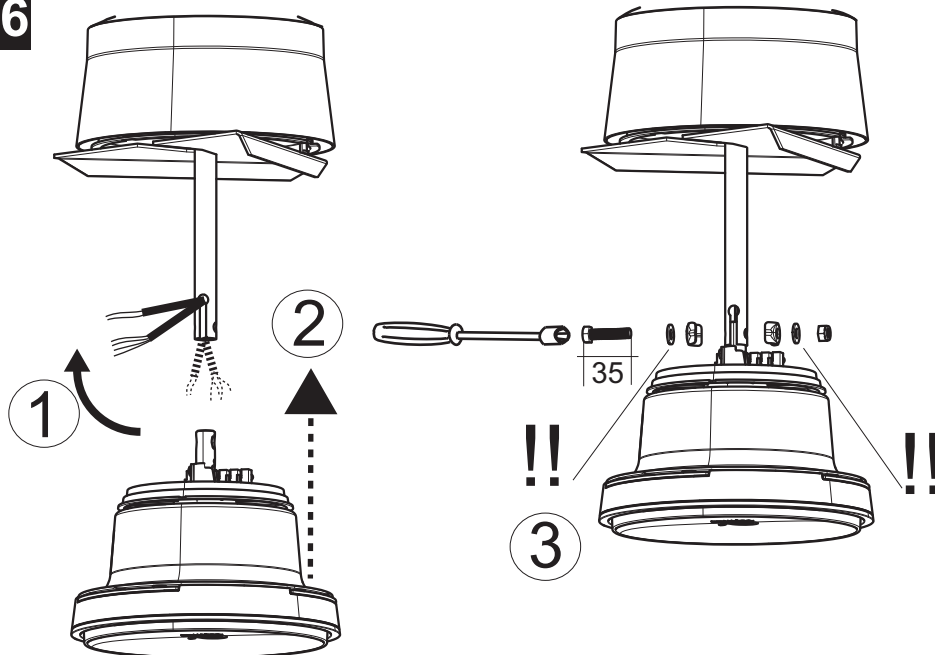
24



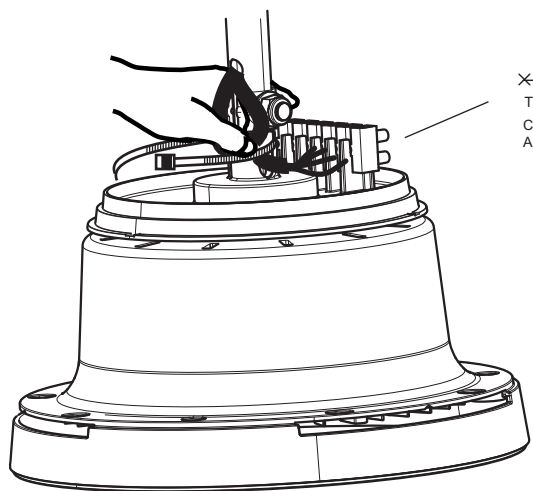
25



26

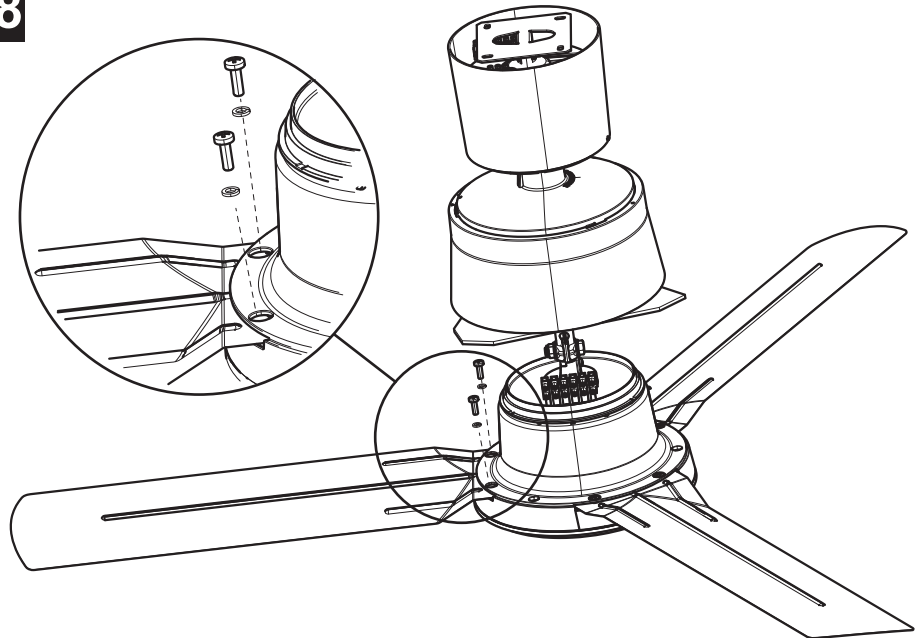


27

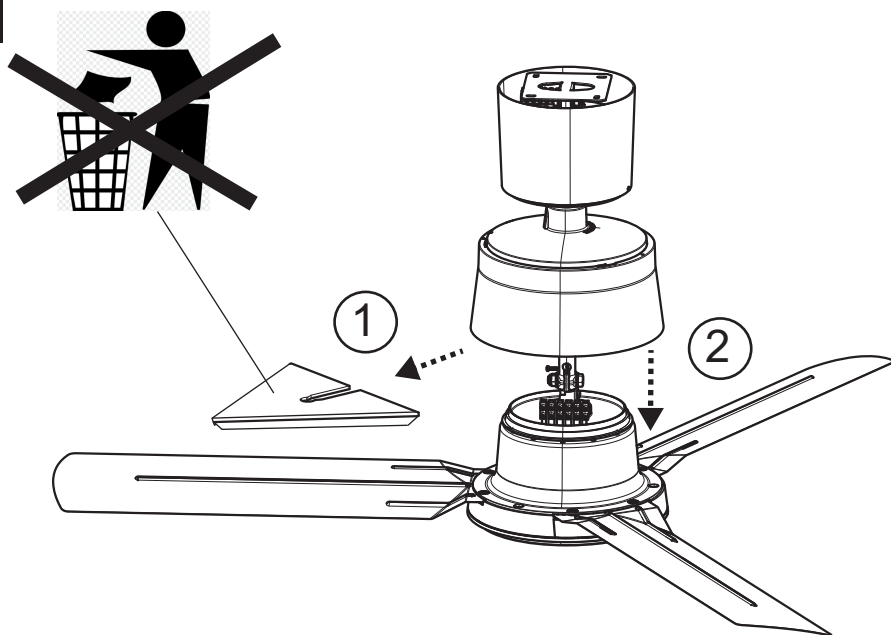


TO ROD
COLLEGARE
ALL'ASTA

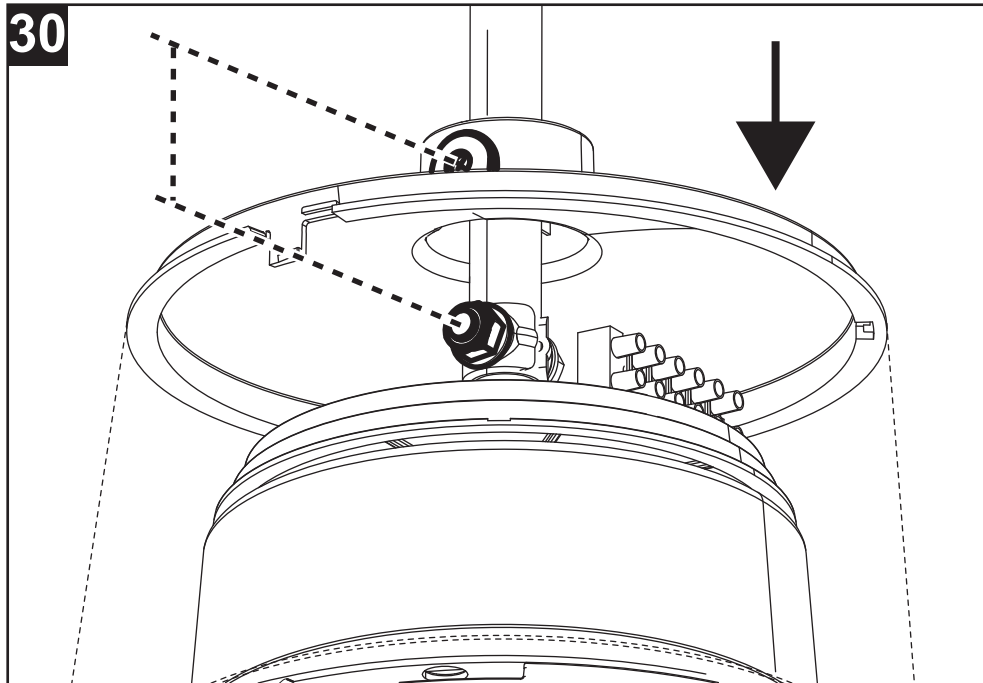
28

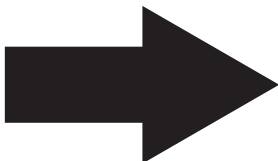
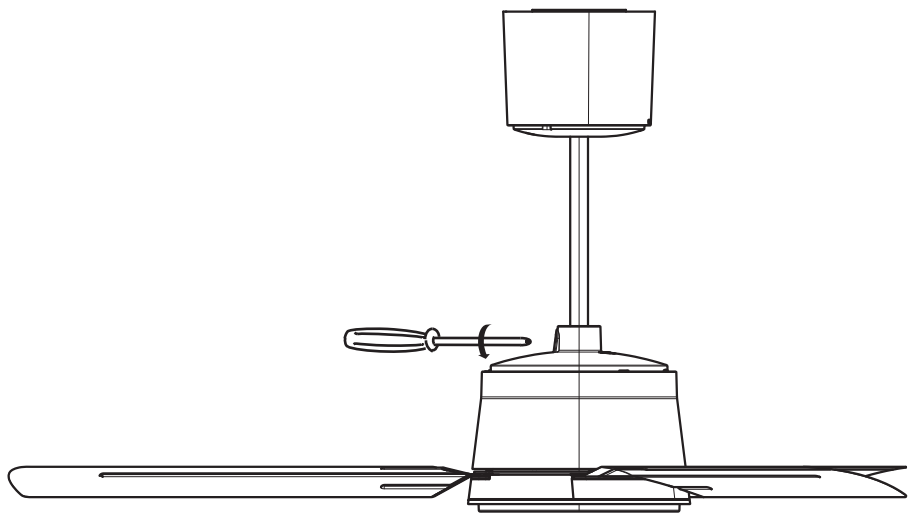


29



30



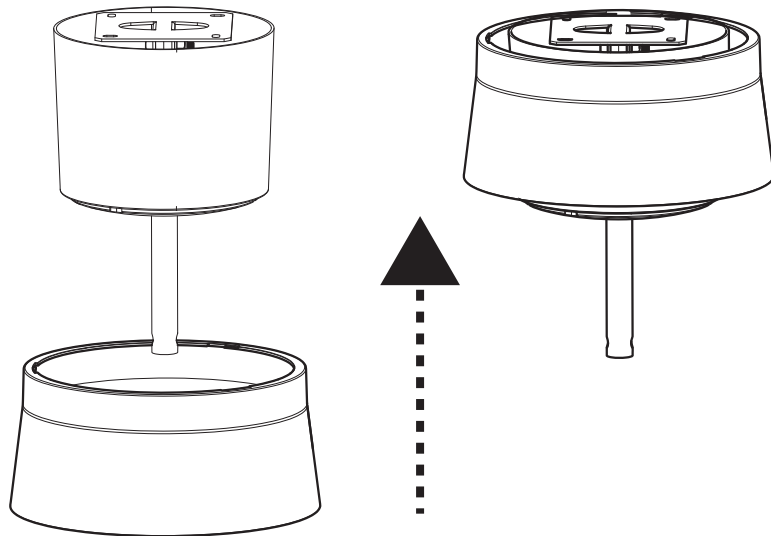


Andare a fig.44
Go to fig. 44
Aller à la fig.44
Gehe zu Abb.44
Ve a la figura.44
Gå till fig.44
Gå til fig.44
Перейдите к рис.44

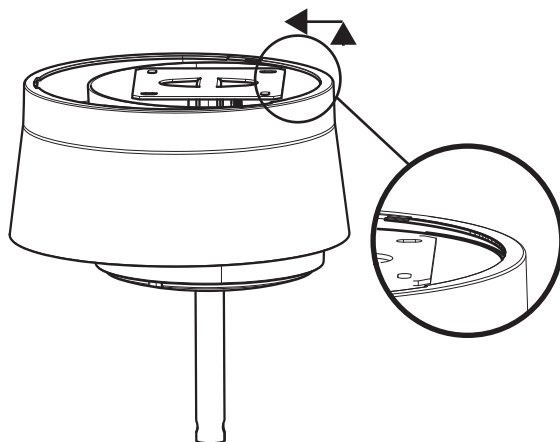
IT - Installazione con asta 160
EN - Installation with rod 160
FR - Installation avec tige 160
DE - Installation mit Stab 160

ES - Instalación con varilla 160
SV - Installation med stång 160
DA - Installation med stang 160
RU - Установка на штанги штангу 160

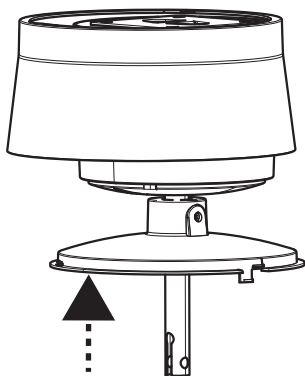
32



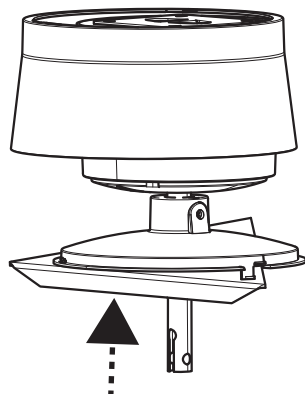
33



1

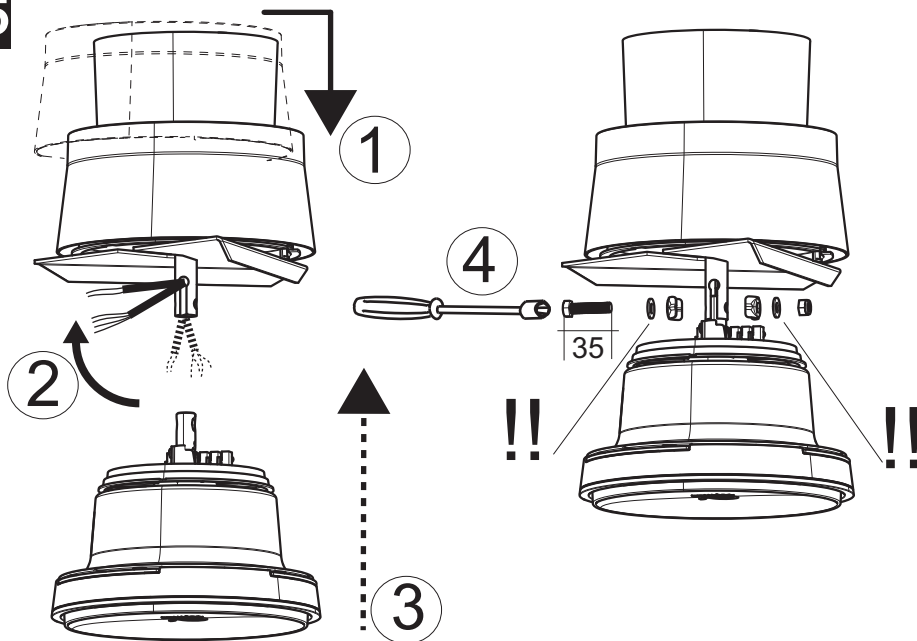


2

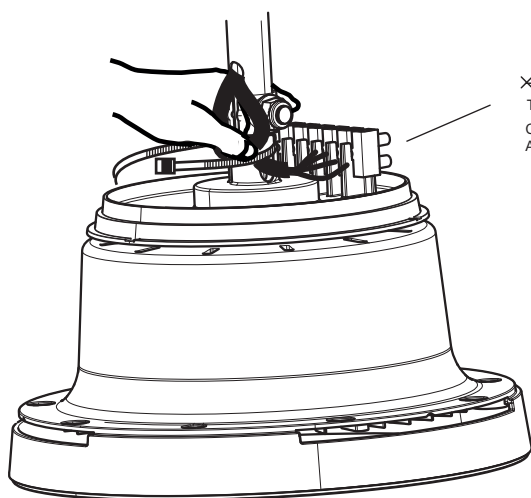


3

35



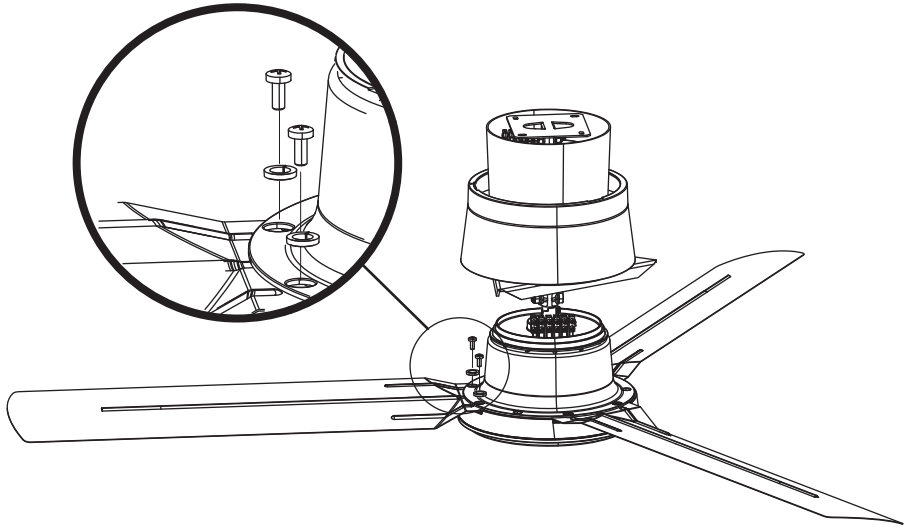
36



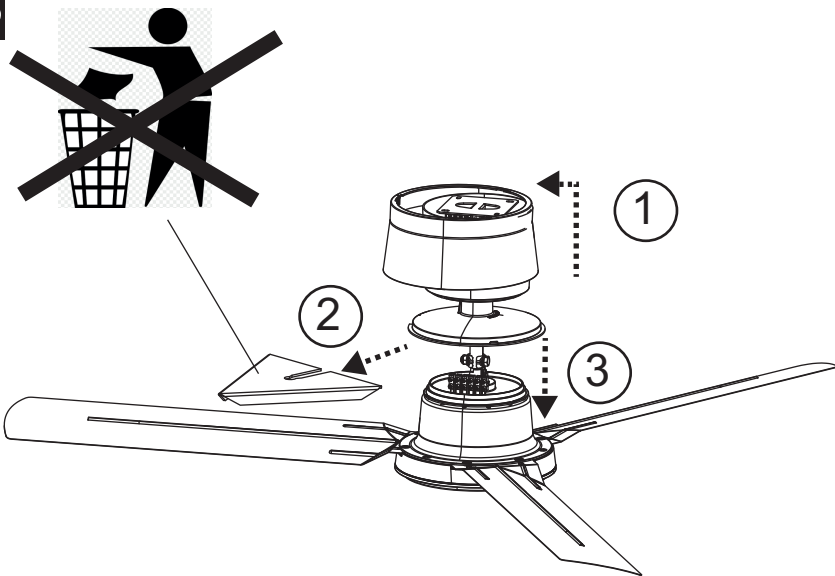
TO ROD
COLLEGARE
ALL'ASTA

Luce (optional)
Light (optional)

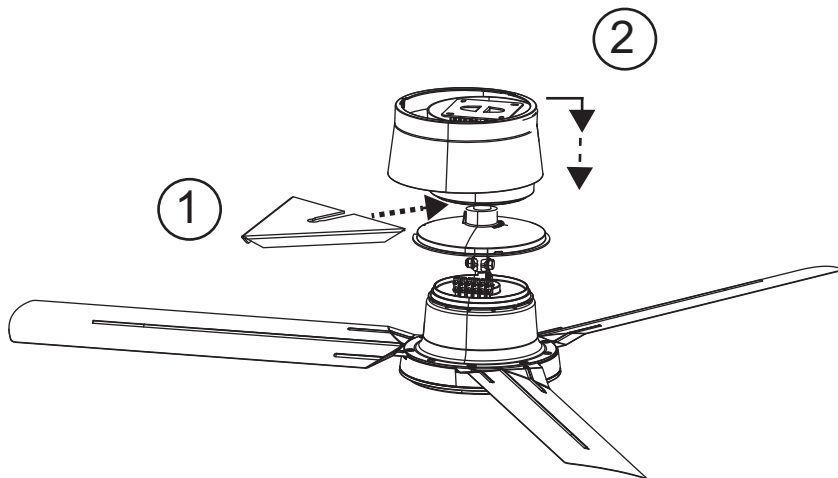
37



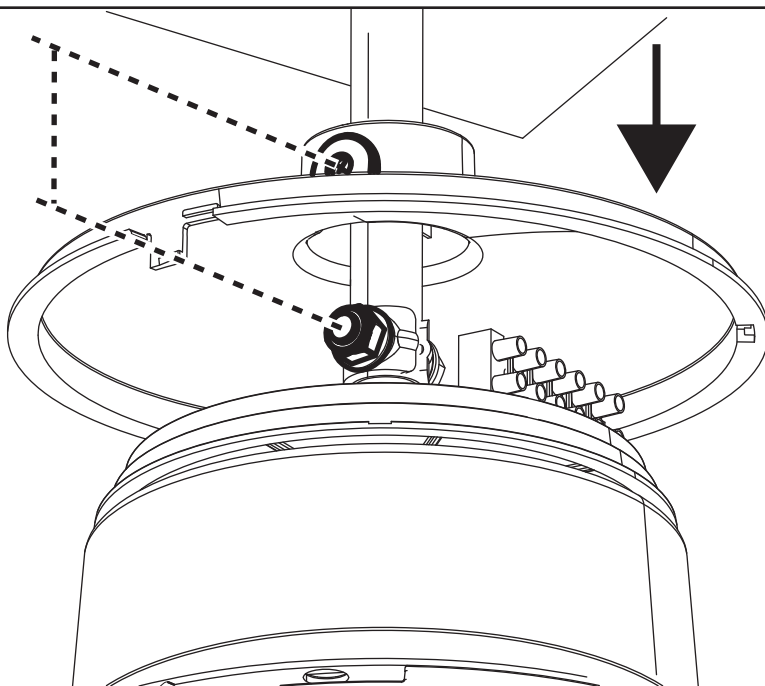
38



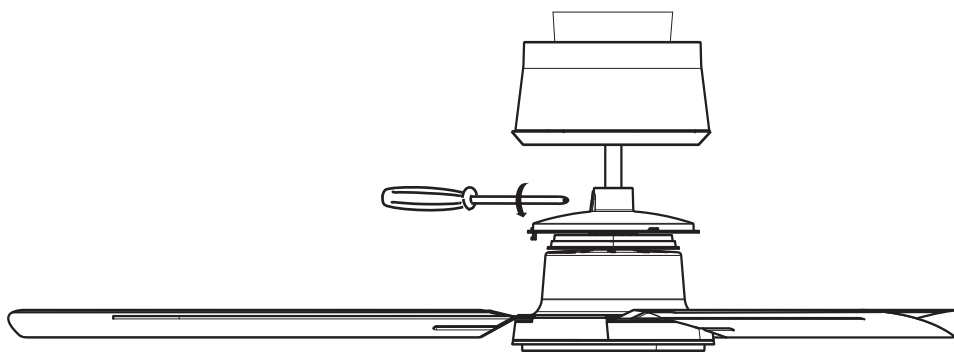
39



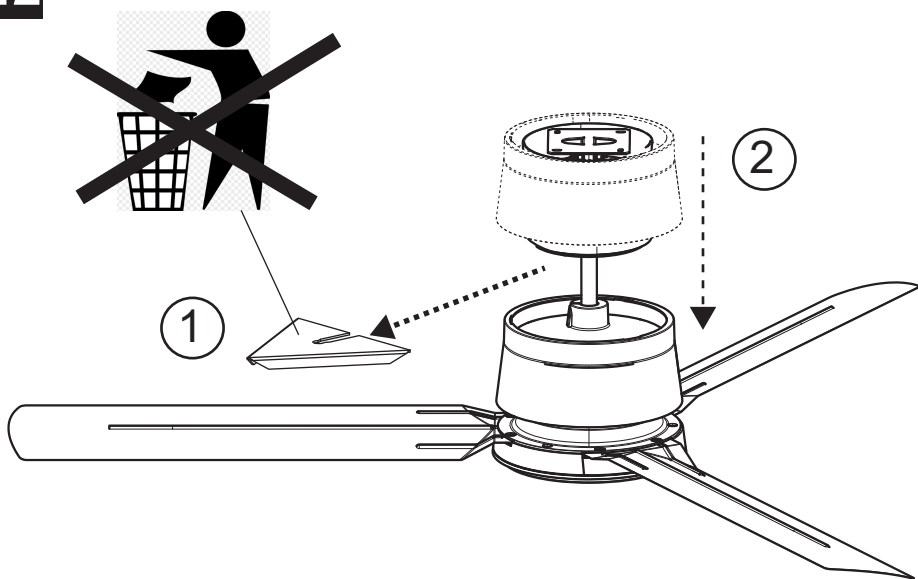
40



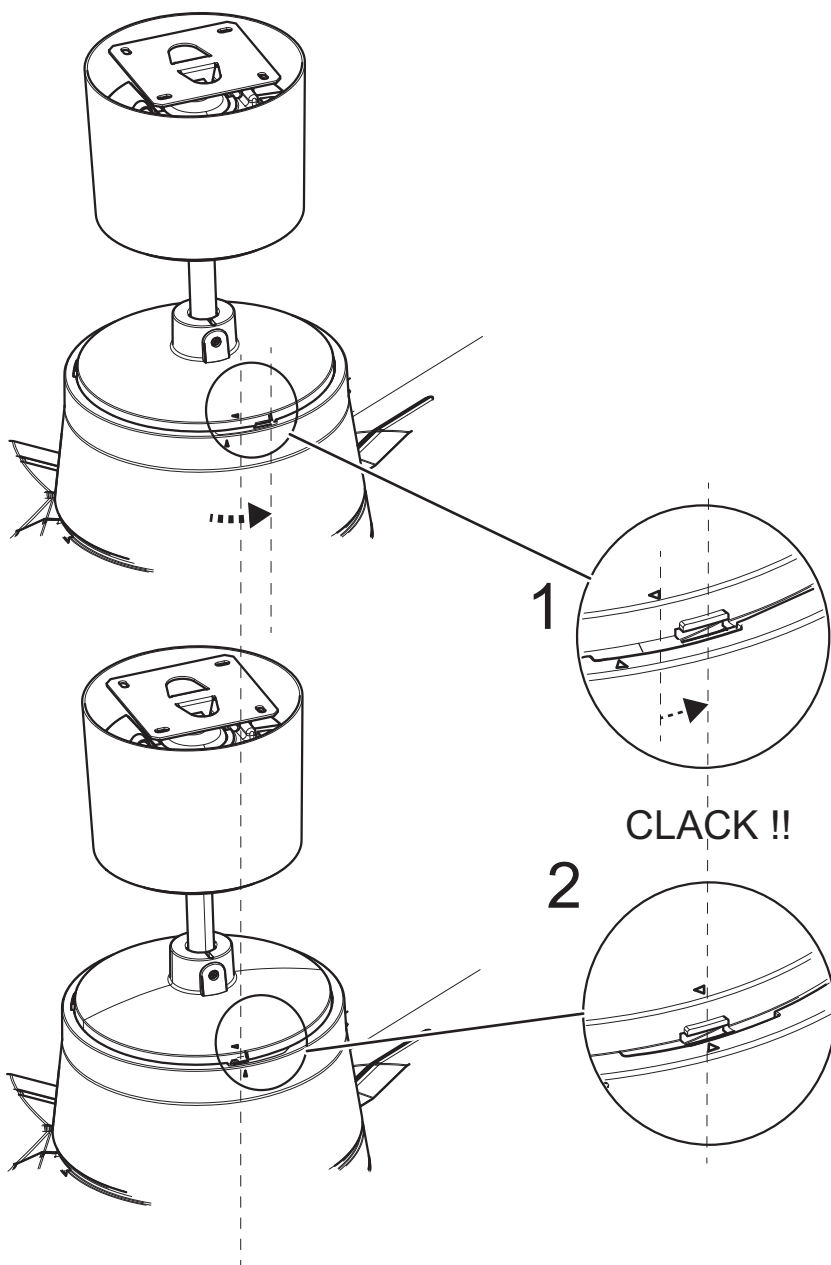
41



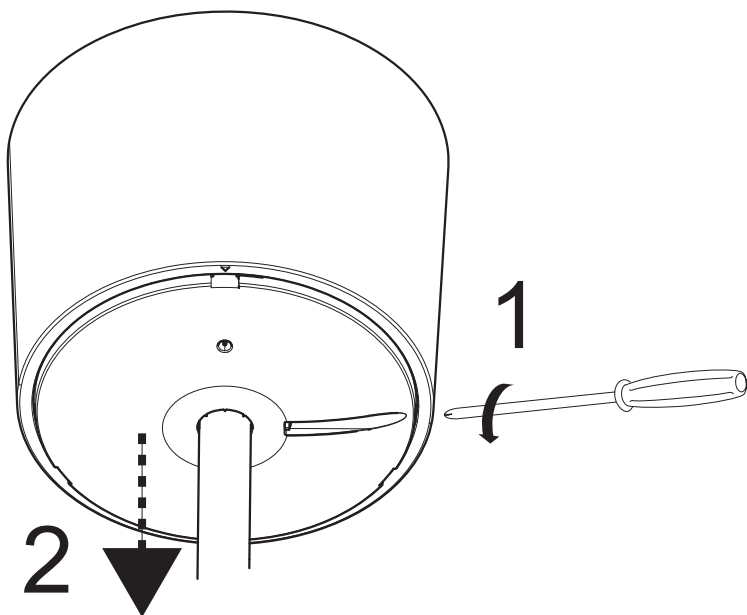
42



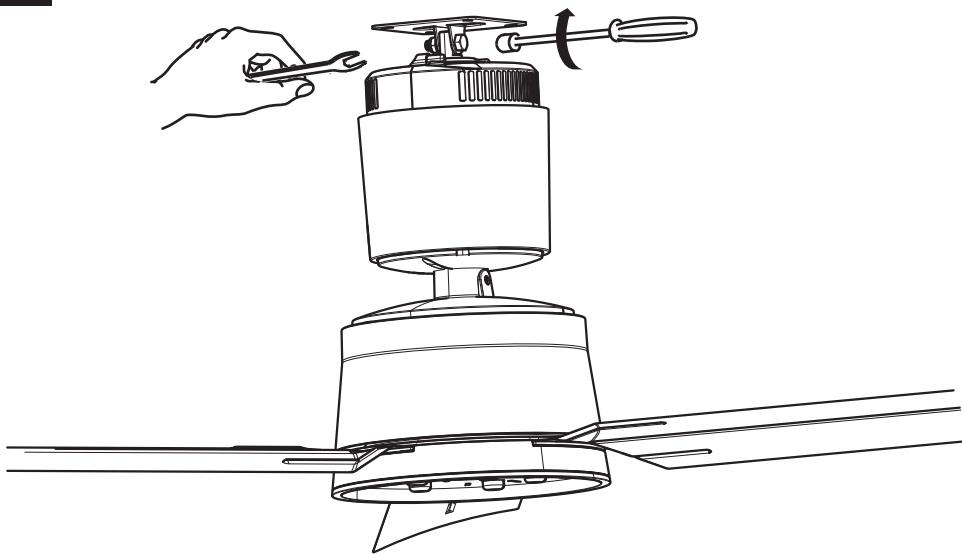
43



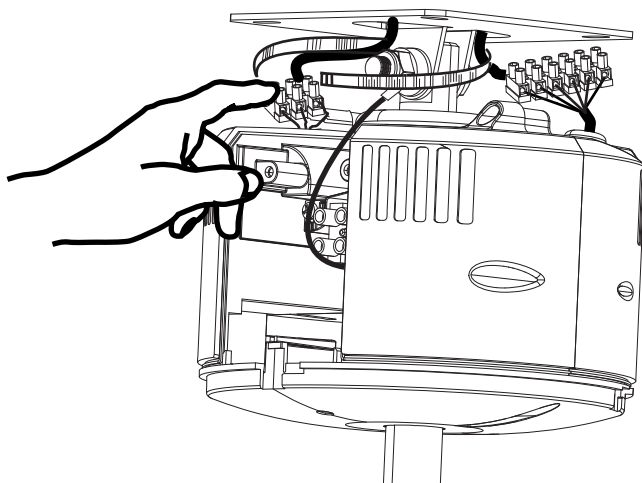
44



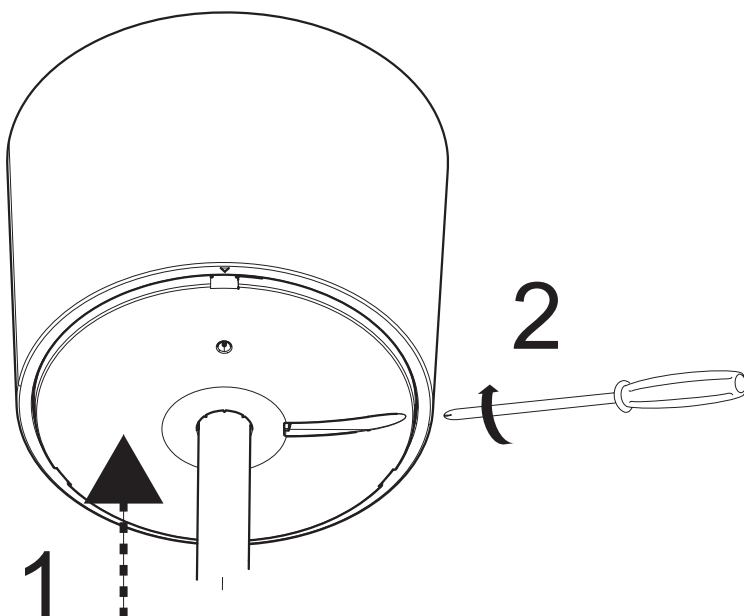
45



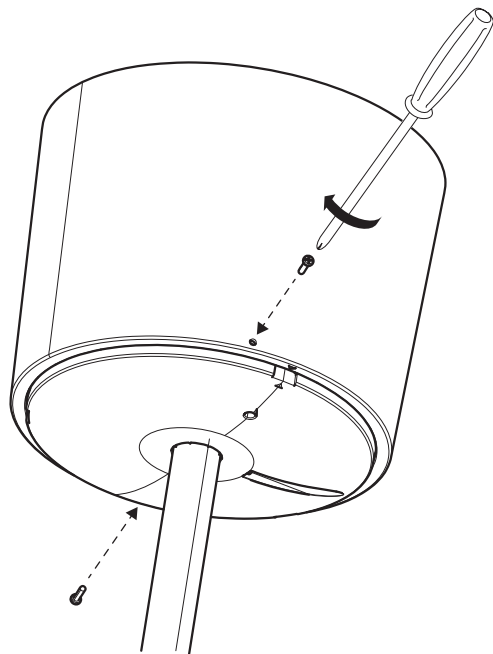
46



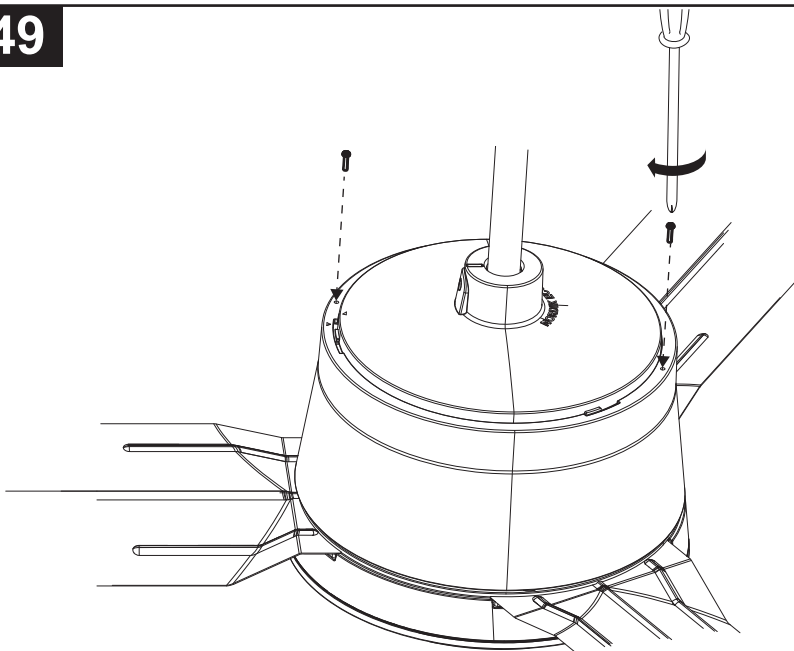
47

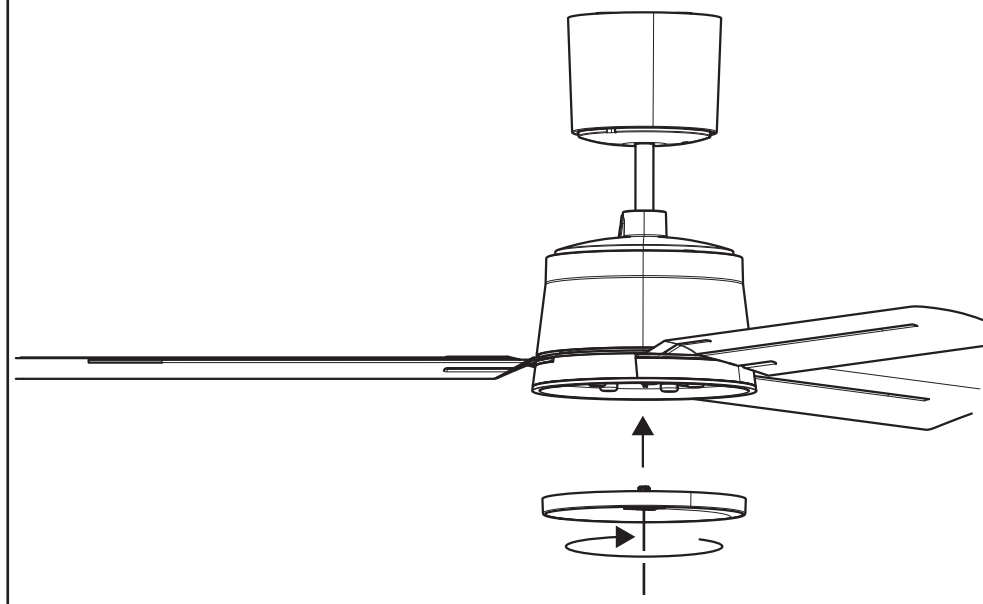


48

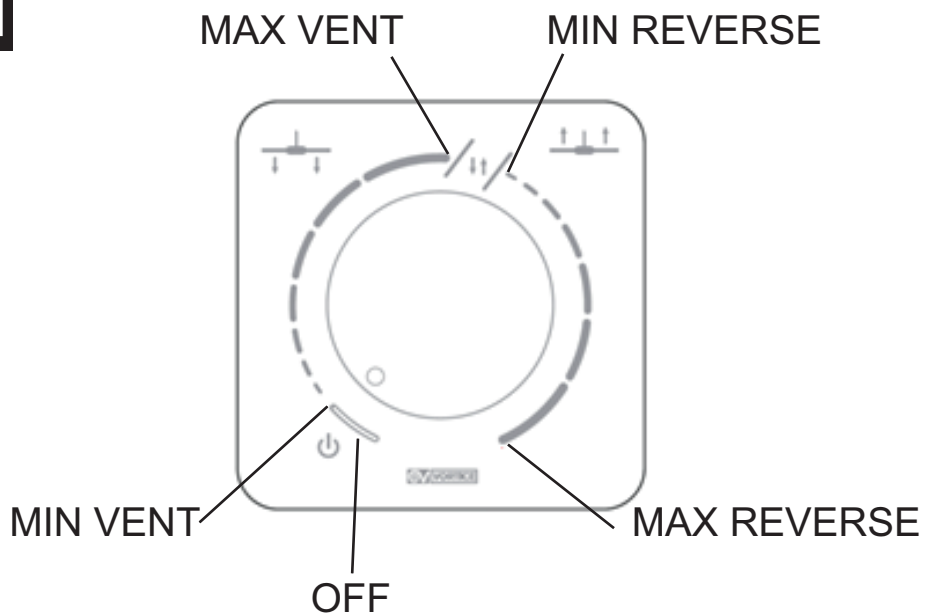


49



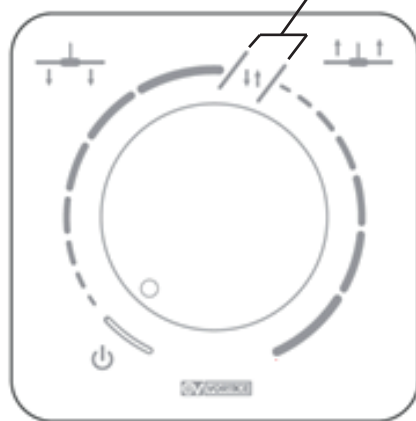


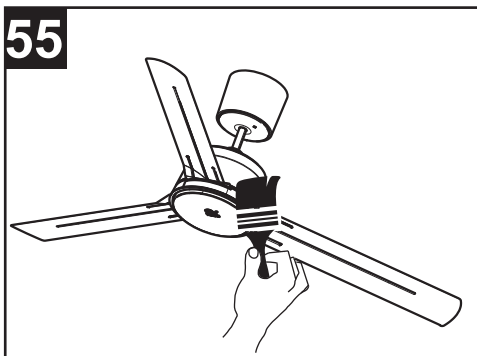
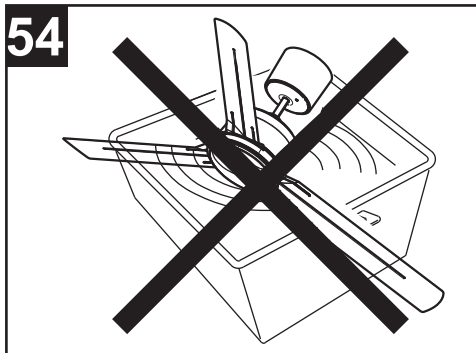
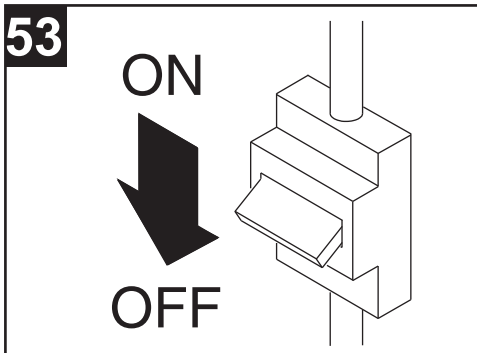
51



52

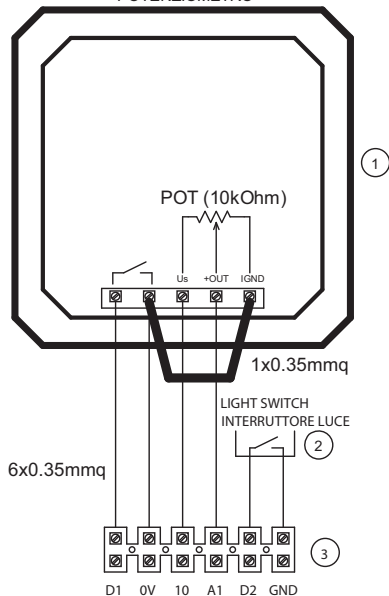
HYSTERESIS ZONE



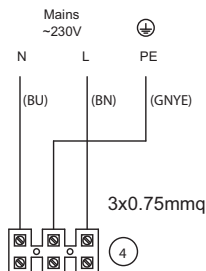


56

POTENTIOMETER POTENZIOMETRO

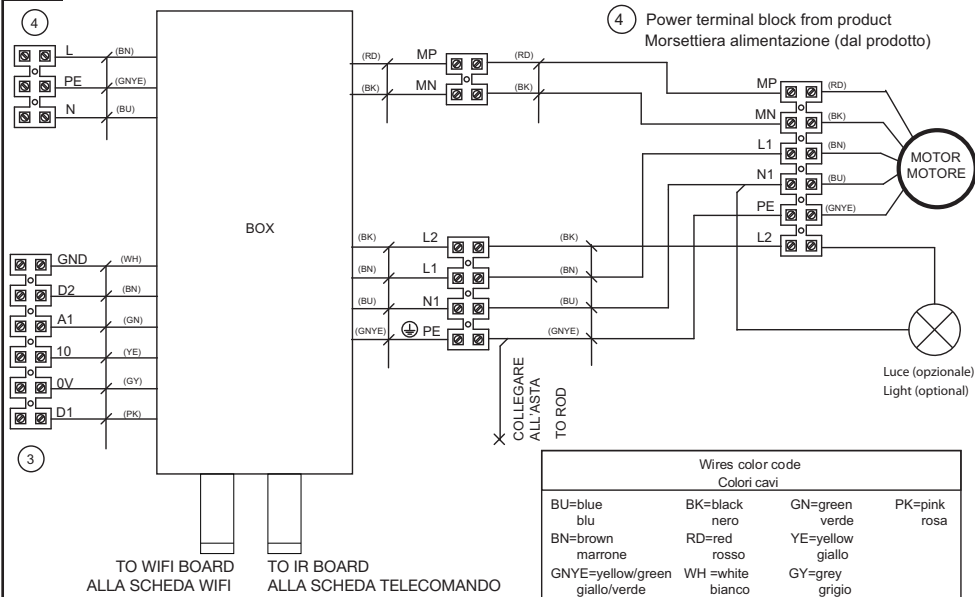


- ① Potentiometer 10kOhm with dry contact
Potenziometro da 10kOhm con contatto privo di potenziale
- ② Switch for light (optional), 250V-3A
Interruttore per luce (opzionale), 250V-3A
- ③ Potentiometer terminal block from product
Morsetteria potenziometro (dal prodotto)
- ④ Power terminal block from product
Morsetteria alimentazione (dal prodotto)



Wires color code Colore cavi
BU=blue blu
BN=brown marrone
GNYE=yellow/green giallo/verde

57

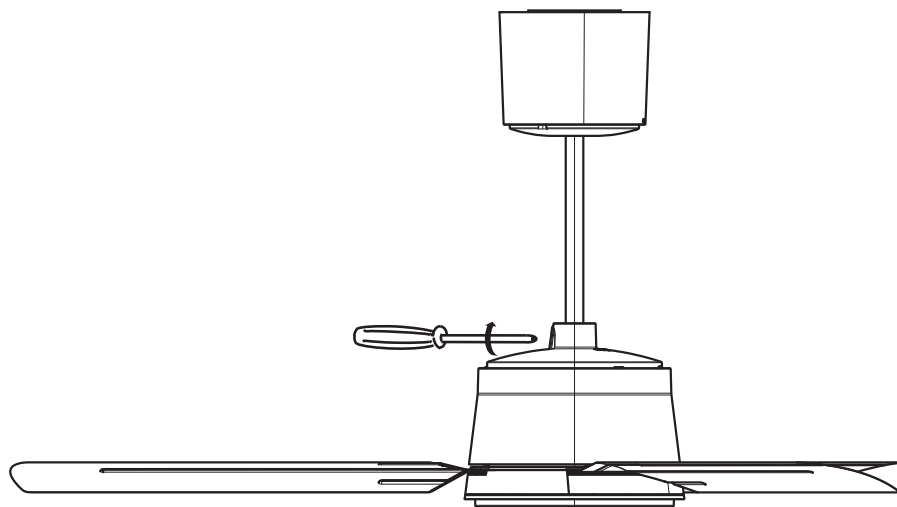


Wires color code Colori cavi			
BU=blue blu	BK=black nero	GN=green verde	PK=pink rosa
BN=brown marrone	RD=red rosso	YE=yellow giallo	
GNYE=yellow/green giallo/verde	WH=white bianco	GY=grey grigio	

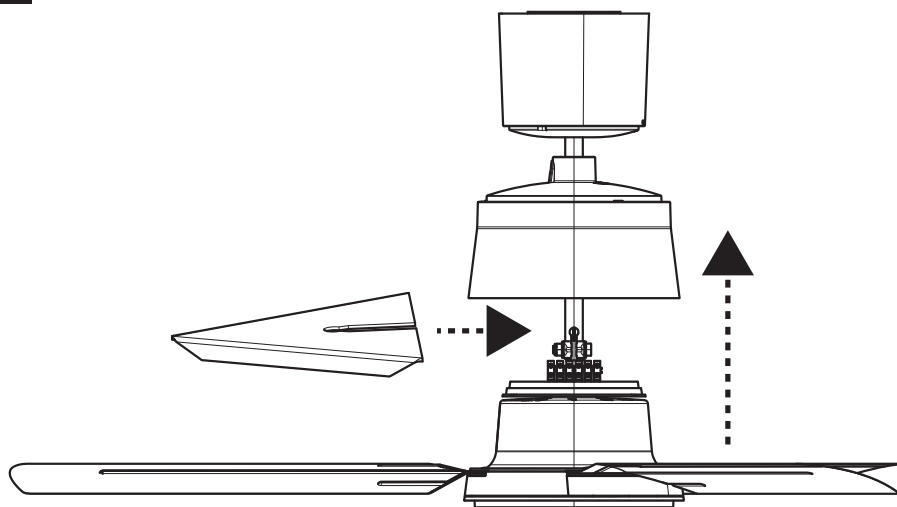
IT - Smontaggio coppe (asta 290÷915)
EN - Dismantling caps (rods 290÷915)
FR - Démontage carters (tiges 290÷915)
DE - Ausbauen der Kappen (Stäben 290÷915)

ES - Desmontaje de copas (varillas 290÷915)
SV - Montera ner kupa (stängerna 290÷915)
DA - Afmontering af kupler (stænger 290÷915)
RU - Демонтаж колпаков (штанги 290÷915)

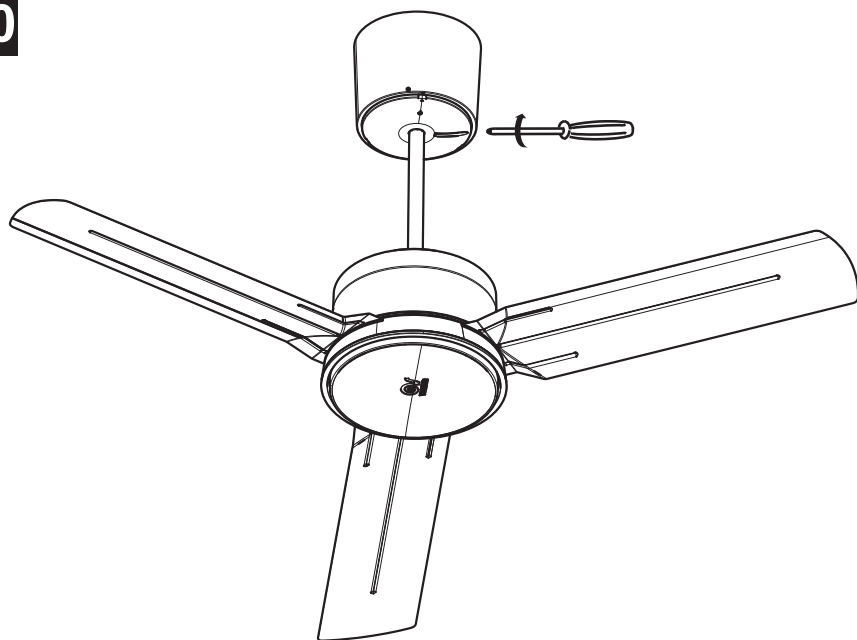
58



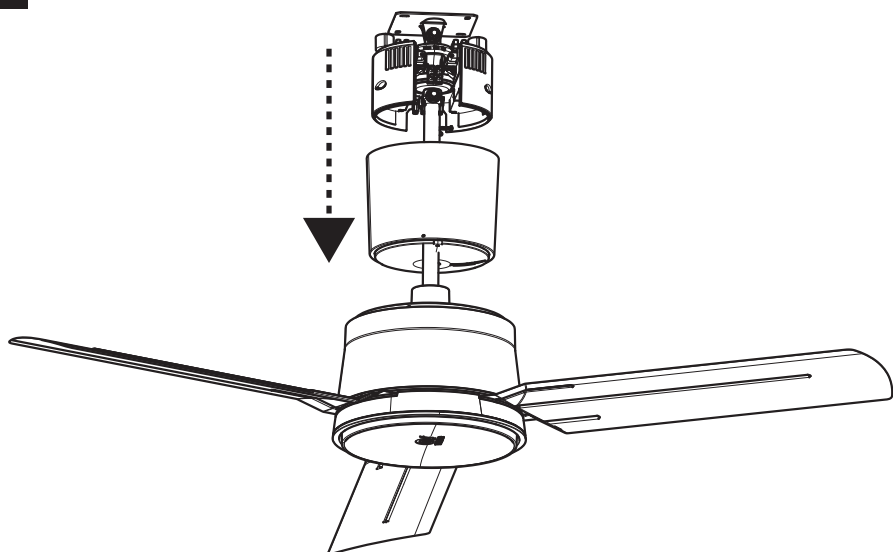
59



60



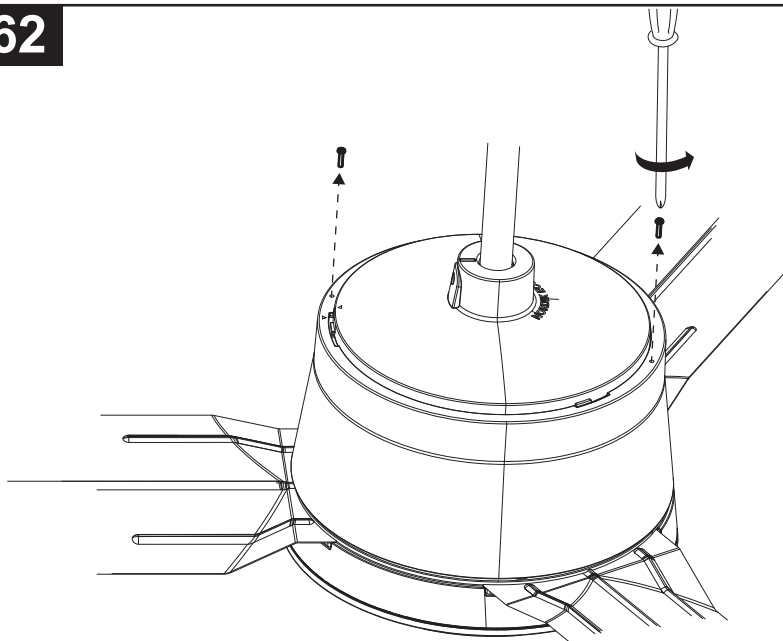
61



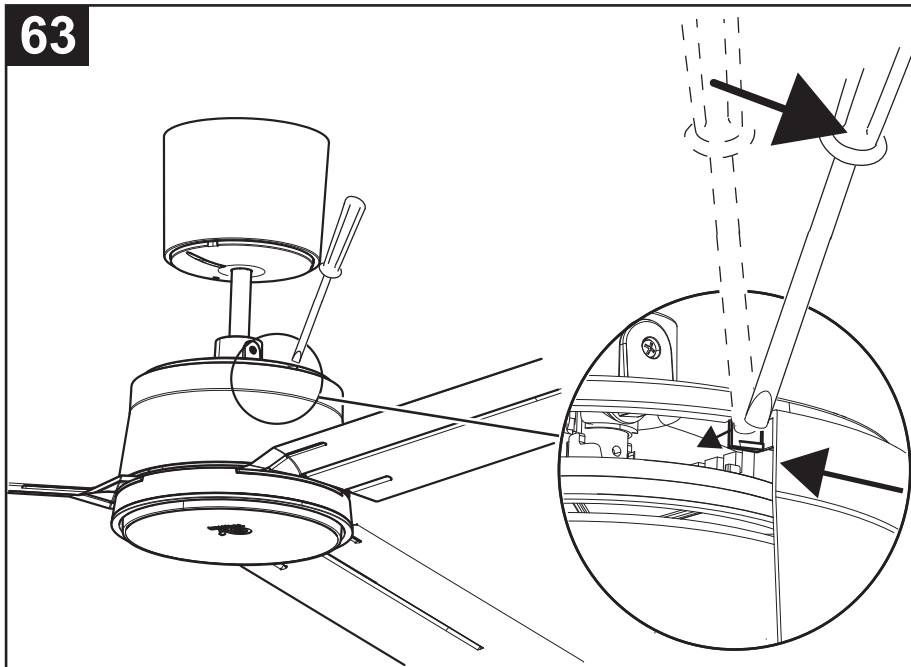
IT - Smontaggio coppe (asta 160)
EN - Dismantling caps (rods 160)
FR - Démontage carters (tiges 160)
DE - Ausbauen der Kappen (Stäben 160)

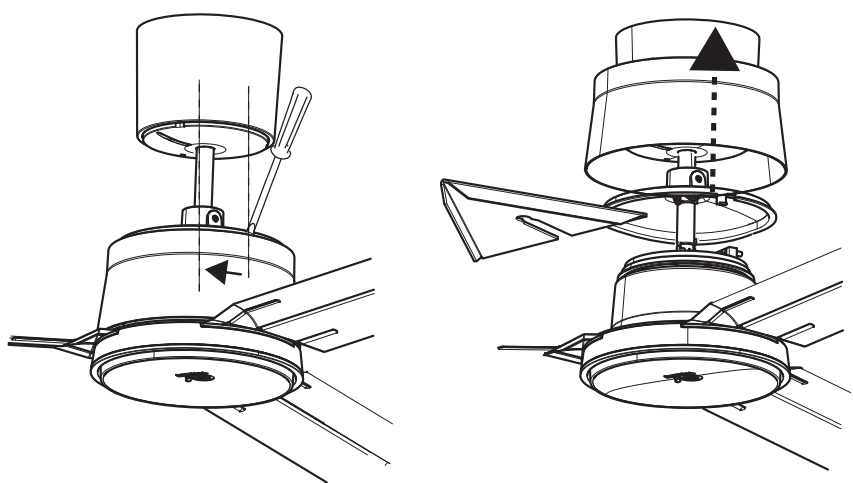
ES - Desmontaje de copas (varillas 160)
SV - Montera ner kupa (stängerna 160)
DA - Afmontering af kupler (stænger 160)
RU - Демонтаж колпаков (штанги 160)

62

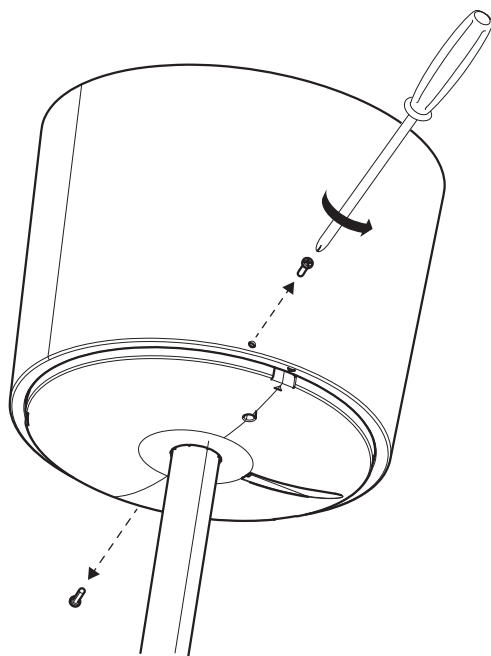


63

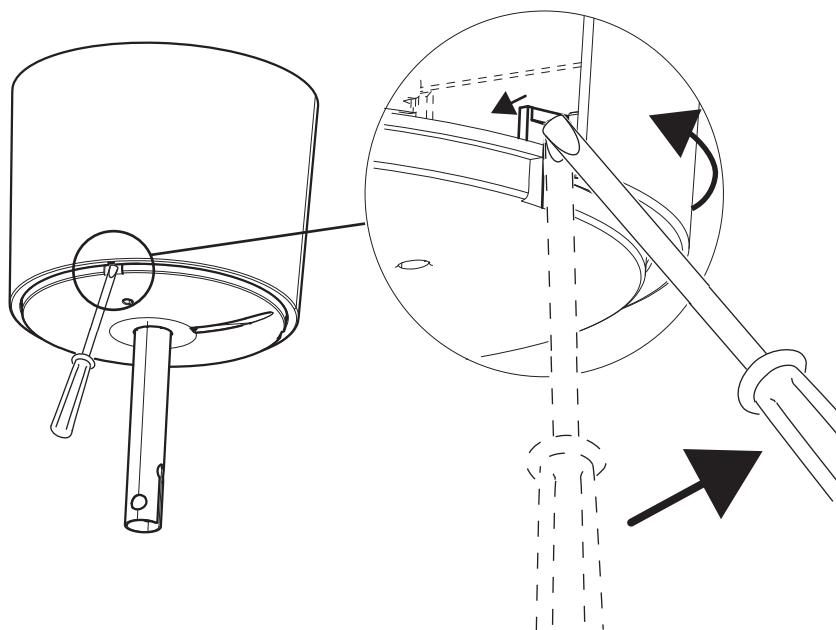


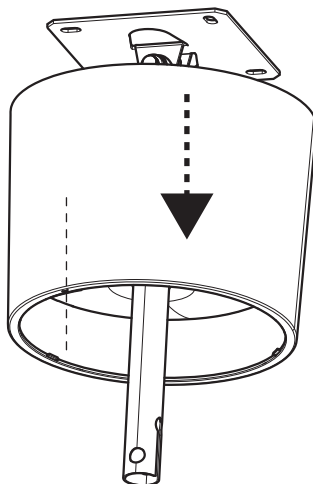
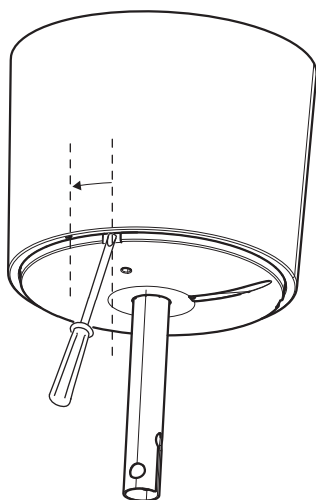


65



66







La Vortice Elettrosociali S.p.A. si riserva il diritto di apportare tutte le varianti migliorative ai prodotti in corso di vendita.
Vortice Elettrosociali S.p.A. reserves the right to make improvements to products at any time and without prior notice.
La société Vortice Elettrosociali S.p.A. se réserve le droit d'apporter toutes les variations afin d'améliorer ses produits en cours de commercialisation.
Die Firma Vortice Elettrosociali S.p.A. behält sich vor, alle eventuellen Verbesserungsänderungen an den Produkten des Verkaufsangebots vorzunehmen.
Vortice Elettrosociali S.p.A. se reserva el derecho de incorporar todas las mejoras necesarias a los productos en fase de venta.
Vortice Elettrosociali S.p.A. 股份有限公司 保留在产品销售期间进行产品改良的权利。

VORTICE ELETTROSOCIALI S.p.A.
Strada Cerca, 2 - frazione di Zoate
20067 TRIBIANO (MI)
Tel. +39 02-90.69.91
ITALIA
vortice-italy.it
postvendita@vortice-italy.com

VORTICE LIMITED
Beeches House - Eastern Avenue
Burton on Trent
DE13 0BB
Tel. +44 1283-492949
UNITED KINGDOM
vortice.ltd.uk
sales@vortice.ltd.uk

VORTICE LATAM S.A.
3er Piso, Oficina 9-B, Edificio
Meridiano
Guachipelin, Escazú, San José
PO Box 10-1251
Tel +506 2201 6242;
COSTA RICA
vortice-latam.com
info@vortice-latam.com

VORTICE VENTILATION SYSTEM (CHANGZHOU) CO., LTD
Building 19 , No.388 West Huanghe Road, Xinbei District,
Changzhou, Jiangsu Province CAP:213000
CHINA
vortice-china.com
vortice@vortice-china.com

A

**TAGLIANDO INTERVENTO IN GARANZIA
CERTIFICATE OF WORK PERFORMED UNDER GUARANTEE
COUPON INTERVENTION SOUS GARANTIE**

DATA INTERVENTO
DATE OF WORK - DATE INTERVENTION

TIMBRO CENTRO ASSISTENZA
STAMP OF TECHNICAL ASSISTANCE CENTRE - CACHET SERVICE APRES-VENTE

B

**TAGLIANDO INTERVENTO IN GARANZIA
CERTIFICATE OF WORK PERFORMED UNDER GUARANTEE
COUPON INTERVENTION SOUS GARANTIE**

DATA INTERVENTO
DATE OF WORK - DATE INTERVENTION

TIMBRO CENTRO ASSISTENZA
STAMP OF TECHNICAL ASSISTANCE CENTRE - CACHET SERVICE APRES-VENTE

C

**TAGLIANDO INTERVENTO IN GARANZIA
CERTIFICATE OF WORK PERFORMED UNDER GUARANTEE
COUPON INTERVENTION SOUS GARANTIE**

DATA INTERVENTO
DATE OF WORK - DATE INTERVENTION

TIMBRO CENTRO ASSISTENZA
STAMP OF TECHNICAL ASSISTANCE CENTRE - CACHET SERVICE APRES-VENTE

D

**TAGLIANDO INTERVENTO IN GARANZIA
CERTIFICATE OF WORK PERFORMED UNDER GUARANTEE
COUPON INTERVENTION SOUS GARANTIE**

DATA INTERVENTO
DATE OF WORK - DATE INTERVENTION

TIMBRO CENTRO ASSISTENZA
STAMP OF TECHNICAL ASSISTANCE CENTRE - CACHET SERVICE APRES-VENTE

ITALIA CONDIZIONI DI GARANZIA

VORTICE SPA garantisce i suoi prodotti per 24 mesi dalla data dell'acquisto che deve essere comprovata da idoneo documento fiscale (scontrino o fattura) rilasciato dal venditore. Nel suddetto periodo di garanzia VORTICE SPA si impegna, dopo aver effettuato le opportune valutazioni tecniche, a riparare o a sostituire, gratuitamente, le parti dell'apparecchio che risultassero affette da difetti di fabbricazione. La presente garanzia, da attivare nei modi e nei termini di seguito indicati, lascia impregiudicati i diritti derivanti al consumatore dalla applicazione del D. lgs. 24/2002. Tali diritti, conformemente alla legge, potranno essere fatti valere esclusivamente nei confronti del proprio venditore. La presente garanzia è valida su tutto il territorio italiano.

Modalità e condizioni di attivazione della garanzia

Gli interventi in garanzia (riparazioni o sostituzioni del prodotto ovvero delle parti difettose) saranno eseguiti presso uno dei Centri di Assistenza Tecnica autorizzati da VORTICE il cui indirizzo è disponibile sull'elenco telefonico alfabeticamente o contattando il **numero verde 800.555.777**. La prestazione eseguita in garanzia non prolunga il periodo della garanzia. Pertanto, in caso di sostituzione del prodotto o di un suo componente, sul bene o sul singolo componente fornito in sostituzione non decorre un nuovo periodo di garanzia ma si deve tener conto della data di acquisto del prodotto originario.

UK AND IRELAND CONDITIONS OF WARRANTY

This guarantee is offered as an extra benefit and does not affect your legal rights. All electrical appliances produced by Vortice are guaranteed by the Company for **two years** against faulty material or workmanship. If any part is found to be defective in this way within the first twenty months from the date of purchase or hire purchase agreement, we or our authorised service agents, will replace or at our option repair that part without any charge for materials or labour or transportation, provided that the appliance has been used only in accordance with the instructions provided with each appliance and has been not connected to an unsuitable electricity supply, or subjected to misuse, neglect or damage or modified or repaired by any person not authorised by us. The correct electricity supply voltage is shown on the rating plate attached to the appliance.

This guarantee is normally available only to the original purchaser of the appliance, but the Company will consider written applications for transfer.

Should any defect arise in any Vortice product and a claim under guarantee become necessary, the appliance should be carefully packed and returned to your approved Vortice stockist. This portion of the guarantee should be attached to the appliance.

ITALIA

Spedire la garanzia in busta chiusa a:

Vortice Elettrosociali S.p.A.
Strada Cerca 2
Frazione di Zoate
20067 Tribiano Milano

☐ Autorizzo la Vortice Elettrosociali S.p.A. ad inserire i miei dati nelle sue liste e a comunicarli a terzi per l'invio di materiale pubblicitario ed informativo. In ogni momento, a norma dell'art. 13 legge 675/96, potrò avere accesso ai miei dati, chiederne la modifica o la cancellazione oppure oppormi al loro utilizzo scrivendo a Vortice Elettrosociali S.p.A. Responsabile trattamento dati - Strada Cerca, 2 - Frazione di Zoate - 20067 Tribiano (MI).

☐ Non autorizzo (barrare se interessa).

UK-IRELAND

Send the guarantee in sealed envelope to:
Vortice Limited
Beeches House
Eastern Avenue
Burton on Trent
DE13 0BB United Kingdom

☐ I authorize Vortice Ltd. to include my personal details within their database, which they use, via a third party for the despatch of advertising material, at any time, in accordance with the regulations in force within my country. I can have access to my details and can request changes, or prohibit the usage of my details. This will be done by addressing my request directly to Vortice Limited Beeches House Eastern Avenue Burton on Trent DE13 0BB United Kingdom.

☐ I do not authorize (please tick if required).

OTHER COUNTRIES

Please send the guarantee to the retailer's address in the country where the appliance has been purchased.

☐ I authorize Vortice Elettrosociali S.p.A. and its local distributors to include my personal details within their database and they can use it through a third party for the despatch of advertising material. At any time, in accordance with the regulations in force within my country, I can have access to details and can ask to make changes, or prohibit the usage of my details. This will be done by addressing my request directly to the headquarters of the local distributor where the appliance has been bought.

☐ I do not authorize (please tick if required).



1 GARANZIA - GUARANTEE - GARANTIE

DA CONSERVARE

TO BE RETAINED
A CONSERVER



DATA
DATA - DATE

Per poter usufruire della garanzia il cliente deve compilare e rispedire alla VORTICE SPA, entro 8 giorni dall'acquisto, la "Parte 2" del tagliando di garanzia, all'indirizzo e con le modalità in tale parte riportate.

La "Parte 1" del tagliando di garanzia deve essere conservata e presentata, unitamente al documento fiscale (scontrino o fattura) rilasciato dal venditore al momento dell'acquisto, al Centro di Assistenza autorizzato VORTICE che dovrà eseguire l'intervento in garanzia.

This warranty must be attached to the appliance should it need to be returned for servicing.

N.B. Guarantee is only valid if all details are completed correctly.

ATTENTION: pour bénéficier de la garantie, le présent certificat doit obligatoirement accompagner l'appareil présumé défectueux. Le certificat doit porter le cachet du revendeur et la date d'achat.

A default, la garantie sera comptée à partir de la date de sortie d'usine.

Esclusioni

La presente garanzia non copre:

- Le rotture provocate dal trasporto.
- I difetti o guasti derivanti da uso non corretto o improprio da parte del cliente.
- I difetti derivanti dal mancato rispetto delle avvertenze e condizioni d'uso indicate nel libretto di istruzioni ed uso allegato al prodotto.
- I difetti derivanti da non corretta installazione ovvero da una installazione effettuata senza rispettare quanto previsto nel relativo capitolo del libretto di istruzioni ed uso.
- I guasti derivanti da un errato allacciamento alla rete di alimentazione elettrica o per tensione di alimentazione diversa da quella prevista per l'apparecchio, ovvero diversa dal limite stabilito dalle norme CEI (+/- 10% del valore nominale).

La presente garanzia non copre, inoltre, gli eventuali difetti derivanti da una cattiva manutenzione ovvero da interventi effettuati da personale non qualificato o da terzi non autorizzati.

TIMBRO RIVENDITORE

stamp of supplier
cachet du vendeur

CONF.

COLL.

SPEDITO IL
MAILING DATE - ENVOYÉ PAR LA POSTE LE

2 GARANZIA - GUARANTEE - GARANTIE

DA SPEDIRE (entro 8 giorni dall'acquisto)

TO SEND (within 8 days from date of purchase)

A RETOURNER (dans les 8 jours après l'achat)



TAGLIANDO SPEDITO IL

TIMBRO RIVENDITORE

stamp of supplier
cachet du vendeur

DATI UTENTE / CUSTOMER DATA / COORDONNÉES DE L'UTILISATEUR

nome / name / nom _____

cognome / surname / prenom _____

via / street / rue _____

cap / post code / code postal _____

città / town _____

Dichiaro di aver preso atto delle condizioni di garanzia specificate sul certificato in mio possesso e autorizzo la gestione dei miei dati personali (v. retro).

I have read and understood the terms and conditions of this guarantee and I authorise the processing of my personal details (see overleaf).

Suivant les conditions de garantie définies par le certificat en ma possession j'autorise l'utilisation de mes coordonnées (voir au verso).

firma / signature / signature _____

SPEDITO IL

MAILING DATE - ENVOYÉ PAR LA POSTE LE

ACQUISTATO IL

DATE OF PURCHASE - DATE DE L'ACHAT